



**Universidad  
Zaragoza**

## Trabajo Fin de Máster

### Título del trabajo:

Una observación de la vida femenina en los siglos XV y XVI—a  
través de la sedería española y la de la Dinastía Ming

### English title:

An observation of the feminine life in the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup>  
centuries—through the silk industry of Spain and the Dynasty  
Ming

Autor

**Wu Luyao**

Director/es

**Elena Barlés Báguena**

**Germán Navarro Espinach**

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

2018-2019

## **Una observación de la vida femenina en los siglos XV y XVI—a través de la sedería española y la de la Dinastía Ming<sup>1</sup>**

**Resumen:** Las mujeres fueron consideradas por un largo tiempo la fuerza principal en la industria textil, sin embargo, en la sedería de los siglos XV y XVI de China y España, su papel fue sustituido por los hombres, mientras las mujeres fueron marginadas. Lo que en el trabajo presente se va a introducir, tanto las situaciones de las dichas mujeres, como el contexto social el que causaba estas situaciones. En el caso de China, el foco de estudio se pone en la zona Jiangnan<sup>2</sup>, que es una de las más grandes y profesionales zonas de producción sedera de Ming; y en España, el foco se pone principalmente en las ciudades prósperas de la industria sedera.

**Palabras clave:** sedería; Dinastía Ming; la zona Jiangnan; España; siglos XV y XVI

---

<sup>1</sup> La dinastía Ming (chino: 大明), gobernaba entre los años 1368 y 1644

<sup>2</sup> La zona Jiangnan se refiere al banco sur del curso inferior del Río Yangtsé.

## **1. Introducción:**

En el trabajo presente planeo investigar las situaciones de las mujeres en la sedería de los siglos XV y XVI en España y en la Dinastía Ming, a través de lo cual, conocer la vida de las mujeres en la época: su papel en la vida familiar, su estatus familiar y social, su situación económica, sus actividades en el espacio público etc. Y al final, hacer una comparación entre los dos países.

### **1.1 Motivación**

El motivo principal de esta investigación se trata de saber la vida real de las mujeres sederas en los siglos XV y XVI en la Dinastía Ming y España, y hacer una comparación entre la situación femenina de los dos países. Para saber al respecto a los derechos y estatus femeninos, ¿cuáles son las diferencias y cuáles son las similitudes entre las dos sociedades?

Como el centro producción de la seda se trasladó a la zona Jiangnan en la Dinastía Ming, habrá un énfasis en el estudio de las mujeres en esta época, ya que era una zona próspera de la industria sedera.

### **1.2 Estructura**

La primera parte es la introducción del trabajo en general, la segunda y la tercera se tratan respectivamente las situaciones de la dinastía Ming y España en la dicha época. En la última será la comparación entre dos países.

### **1.3 Estado de la cuestión**

Por parte de China, el estudio femenino de China empezó a llamar atención a los años 80 del siglo pasado. Pero en la actualidad, el estudio de las trabajadoras en la sedería de la Dinastía Ming se queda en una etapa iniciativa. Ya que los estudios relativos a la sedería ponen más énfasis en el desarrollo general de la sedería, de las técnicas empleadas o de los comercios. Es decir, la historia femenina no ha logrado mucho espacio entre los estudios sobre la historia económica o la historia general. Las mujeres aparecen, pero como una parte del estudio, no la protagonista. Algunas veces

en los que se mencionan a las mujeres, hablan de una manera general, en la que algunas veces no se diferencia la manufactura del algodón con la seda, o no se diferencia la división del trabajo.

Distinto que la falta de estudios de las trabajadoras sederas, hay abundantes estudios sobre el contexto social, tanto económica como cultural. Con los que se puede aprovechar en fin de restaurar la vida de las mujeres en la sedería, pues hacen como hacen las personas, siempre estarán dentro de un marco social que les afectan. Entre los estudios actuales, Li Bozhong tiene estudios profundizados<sup>3</sup> sobre los diferentes modelos de cooperación entre la pareja de las familias campesinas. Zheng Aimin<sup>4</sup>. El estatus social de las mujeres, Li Yan tiene un estudio<sup>5</sup> sobre las actividades económicas de las mujeres en las ciudades; los derechos civiles de las mujeres en la dinastía Ming<sup>6</sup> de Ma Gaojie; el estudio sobre el estatus social de las mujeres de Zhao Cuili<sup>7</sup>;

#### 1.4 Premisas del estudio

La presencia femenina en la sedería abarca las mujeres en diferentes clases sociales, las manufactureras, las vendedoras y las consumidoras están todas incluidas. Por la diferencia de la clase, las mujeres en clases altas fueron más reveladas en la historia que las de clases comunes. Pero la historia no se crea solamente por la aristocracia: pues la historia de la clase común no se revela tanto en los registros. Sin embargo, servía de la fuerza principal y subterránea para el avance histórico. De hecho, la investigación a la clase común sirve de un elemento sumamente importante para la restauración de la vida femenina. Las mujeres en la clase común consisten en un gran

---

<sup>3</sup> Li Bozhong, *El primer discurso sobre los trabajos femeninos en la zona rural de Jiangnan, Estudios de la historia económica de China*, vol.3 de 1996(李伯重, 《从“夫妇并作”到“男耕女织”——明清江南农家妇女劳动问题探讨之一》《中国经济史研究》1996年第3期); *El segundo discurso sobre los trabajos femeninos en la zona rural de Jiangnan, Estudios de la historia económica de China*, vol.3 de 1997,(《“男耕女织”与“妇女半边天”角色的形成——明清江南农家妇女劳动问题探讨之二》《中国经济史研究》1997年第3期)

<sup>4</sup> Zheng Aimin, *El suplemento de la historia económica de Ming y Qing del punto de vista de género*, Journal of Chinese Studies No.52—January 2011 (郑爱敏, 《性别视野中明清社会经济史内容的增补: 以农业史, 纺织业史, 商业史, 消费史为例》, 《中国文化研究所学报》Journal of Chinese Studies No.52—January 2011)

<sup>5</sup> Li Yan, *The urban women's economic activity test of The Ming Dynasty*, Southwest University, 2009 (李炎, 《明代市井女性的经济活动考》西南大学硕士学位论文, 2009)

<sup>6</sup> Ma Gaojie, *Women's Civil Legal Status in Ming Dynasty*, University of Xiangtan, 2010 (马高洁, 《明代妇女的民事法律地位》湘潭大学硕士学位论文, 2010)

<sup>7</sup> Zhao Cuili, *About Women's Status in Ming Dynasty*, University of Anhui, 2002 (赵崔莉, 《明代妇女地位研究》, 安徽师范大学硕士学位论文, 2002)

porcentaje de la población total, lo que representa la situación de las mujeres en mayor grado.

En relativo con las mujeres trabajadoras, en ambos Ming y España hay unas propuestas, primero, ¿si existía la división de trabajo vertical y horizontal en el gremio según sexo y cómo era? Segundo, ¿Cómo era la situación económica de estas mujeres? Se podían lograr la independencia económica con ese trabajo o sólo podían mantener la vida con el sueldo. Tercero, si el trabajo sedero había ayudado a elevar el estatus familiar y social de las mujeres. El último, ¿cuáles son las particularidades de la sedería de cada país? Salvo a las cuestiones específicamente relacionado con las mujeres, también es necesario saber cómo son los modelos de trabajar en cada sociedad, ya que los modelos ayudan a entender mejor la situación real. Al final del trabajo, se va a hacer una comparación sobre las concepciones femeninas de los dos países.

### 1.5 Fuentes

Por la diferencia de los dos países en los registros históricos, se eligen las fuentes adecuadas para cada uno. Por parte de la dinastía Ming, las fuentes primarias se tratan principalmente de la historia oficial de la Dinastía Ming y los libros de la época, incluyendo a la literatura realista, los poemas, los libros agrícolas sobre la sericultura y las corografías locales, entre las que, la literatura realista se refiere principalmente a *Tres Recopilaciones de Cuentos* de Feng Menglong. Es lógico que pierda algo de veracidad siendo novela, pero con la intención de reflejar la fisonomía social, al autor Feng empleaba métodos realísticos en su obra, lo que garantiza en algún modo su valor de referencia. A lo siguiente en el trabajo, habrá ejemplos exactos donde podemos hacer una comparación con otras fuentes para saber su veracidad. Son también de realismo los poemas que se va a hacer referencia en este trabajo.

Por otra parte, las historias oficiales de la Dinastía pueden faltar veracidad en alguno sentido, ya que es conocimiento común que no se fía mucho las historias después de la Dinastía Song<sup>8</sup> por la fortaleza del absolutismo de los emperadores. Por eso, hay que hacer referencias críticamente, es decir, consultando de otros materiales al mismo

---

<sup>8</sup> Dinastía Song (chino:宋朝), 920 d.C.—1297 d.C.

tiempo. Mientras que, las corografías poseen de más veracidad, por registrar solo las costumbres y las tradiciones locales sin referencia a las cifras, que fueron registrados por los oficiales locales y no se filtraban con la intención del gobierno o el administrador. De aquí se puede lograr un perfil general de la vida de las campesinas. Además, los libros agrícolas son favorables para la investigación. Se puede aprovechar de las figuras para el análisis de la división sexual de los trabajos.

Por parte de la investigación de España, se va a aprovechar de las ordenanzas de gremio, los registros de los aprendices en fin de realizar la investigación. Además, las figuras también son importantes en analizar la división de los trabajos.

### **1.6 Metodología**

Los principales métodos de investigación que se va a emplear en este estudio son: las fuentes primarias, las fuentes literarias, la iconografía, el análisis estático etc.

Es importante sacar un modelo cuando falta de registros. Respecto a las fuentes, en cuanto a las investigaciones femeninas en general, ocurre con frecuencia la falta de los registros originales, lo que hace la investigación más difícil. En este caso, es necesario restaurar el *modelo* en el contexto geográfico y temporal específico con las huellas limitadas. Hay que prestar atención que el modelo se encaje con el fondo social y cultural del dicho tiempo. Al revés, el contexto social también se sirve como un instrumento para la construcción de este modelo. A pesar de todo, la escasez de los registros es enemigo de sacar un modelo general, y al analizar, hay que tomar en cuenta a las particularidades de cada registro específico.

Por otra parte, la invisibilidad de las mujeres no sentencia el silencio absoluto del tema femenino, debido a que el no presenciar es otra forma de presenciar. La fuerte presencia del varón excluye la intervención femenina en algunos terrenos, lo que revela la relación entre los hombres y las mujeres en diferentes campos, es justo el núcleo de los temas femeninos: la relación entre los dos sexos.

Sea el espacio público o el doméstico, por ejemplo, el espacio doméstico, el taller, la cofradía, ofrecen escenarios para restaurar la historia.

En el caso de la sedería española, también se revela una falta de documentación original de las mujeres trabajadoras comparándose con los hombres. Entre los 420 registros de los artesanos de la Coronas de Castilla y Aragón, y de otros reinos en la sedería de Valencia en la investigación de Germán Navarro<sup>9</sup>, aparece sólo una mujer artesana junto con el resto 419 artesanos varones. En esta ocasión, hay que investigar el modelo del trabajo, sea talleres familiares o talleres más grandes, para tener una concepción con la que se desvela los trabajos femeninos. En segundo lugar, el contexto de la época es imprescindible en la investigación femenina. Las informaciones en la propia sedería, las ordenanzas, o el reglamento en cofradías o gremios etc.

## 2. China

Según muestran las evidencias arqueológicas, la crianza de los gusanos se originó de la Cultura de Yangshao<sup>10</sup> (5000 a.C.- 3000 a.C.), afirmado por medio capullo descubierto en las ruinas de Yangshao. Mientras la manufactura de seda, según la leyenda china, empezó en la época del Emperador amarillo<sup>11</sup>(2717 a.C.—2599 a.C.), que su esposa Leizu descubrió la técnica de hilar con capullo y lo promovió entre el pueblo. El registro escrito existente más antiguo de la fabricación se encuentra en la Dinastía Xia (2070 a.C.-1600 a.C.).

De hecho, era tan popular que las mujeres se encargaban de la manufactura textil hasta el punto de que en las leyendas siempre se coge las figuras femeninas en representación de las creadoras o diosas relativas. Pues ya sabemos en el mito de la creación china, la invención de la seda fue asignada a Leizu, quien se convierte más tarde en la diosa encargada de las bendiciones a la sericultura, a la que ambos la casa real y el pueblo popular le realizaban ofrenda cada año para pedir bendiciones. Mientras que, en el taoísmo, la religión original y popular de China antigua, son las siete diosas<sup>12</sup> que se encargan del tejer para todo el palacio celestial del taoísmo.

---

<sup>9</sup> Germán. Navarro Espinach, *Los Orígenes de La Sedería Valenciana (Siglos XV-XVI)* (Ajuntament de Valencia, 1999), pp.265-272

<sup>10</sup> La cultura de Yangshao fue una cultura neolítica que se extendía a lo largo del curso central del río Amarillo en China (chino: 仰韶文化).

<sup>11</sup> El Emperador amarillo, o el Emperador Huangdi, es una de las figuras más importantes de la mitología china.

<sup>12</sup> Las siete diosas que se encargaban del vestuario del palacio celestial

Estas imágenes femeninas revelan el papel importante de las mujeres en los trabajos textiles. En realidad, la sociedad agrícola de China antigua restringió a los hombres en la labranza fatigosa; al mismo tiempo, el tributo material antes de Ming les obligaba a mujeres a tejer. Esta división de trabajo resulta natural considerando de la intensidad del trabajo. De allí se forma el modelo tradicional de que “*los hombres labran y las mujeres tejen*”, lo que convirtió en frase hecha en el chino.

En esta parte, el foco de investigación se pone en la división del trabajo en la sedería, las condiciones económicas y la intensidad de sus trabajos. Se divide a las mujeres en diferentes grupos por su lugar.

Al analizar, es importante tomarse en cuenta a la clase social de las mujeres, ya que la situación varía mucho según la circunstancia. Como arriba mencionado, los fines de su trabajo cambian respectivamente según su entorno de vida, pues las mujeres de la aristocracia no trabajan por ganar dinero, sino para cumplir su obligación de la virtud femenina.

Tradicionalmente, la producción sedera de China antigua incluye dos partes: la producción real y la privada. La producción real se realiza principalmente por la Corvea real obligatoria<sup>13</sup> y los tributos locales, mientras la privada por la producción en taller o fábrica. La anterior jugaba un papel importante, sea en calidad o cantidad. Sin embargo, por el impacto de la economía mercantil, se colapsó poco a poco, casi poniéndose el punto final con el decreto de Zhang Juzheng en el año 1581.

## **2.1 El contexto social de la Dinastía Ming—entre la tradición y la reforma**

### **El desarrollo de la economía mercantil y los cambios sociales**

Al tratar de la investigación de la Ming, siempre hay que prestar atención a sus etapas diferentes, conque durante los casi 300 años (1368 d.C.-1644 d.C.) que cubría, transcurrieron muchos cambios sociales significativos, tanto sistemáticos como ideológicos. De eso, es inevitable que la situación al principio y al final sean muy

---

<sup>13</sup> Se trata de un sistema de tributario de China Antigua, que el pueblo fue obligado a servir en las organizaciones reales en turno.



diferentes. Estos cambios se le atribuye principalmente a la transformación profunda de la economía agrícola a la mercantil. Tomando el nivel de cambio como el viraje, la Ming está dividida en dos periodos por los años 1506-1521.<sup>14</sup>

Esta transformación económica no era fluida, especialmente cuando fue tan esencial que tocaba la raíz del feudalismo. Resulta inevitablemente que Ming se convirtió en una época cuando, las tradiciones y las innovaciones coexistían y se peleaban. La lucha se reflejaba en la economía (sedería), en la vida cotidiana y en las ideas femeninas.

Curiosamente, el cambio económico se originó de un decreto del primer emperador Zhu Yuanzhang<sup>15</sup>, quien con el fin de recuperar la economía posguerra, anunció al fundar el país que, “Al poseer de 5 a 10 mu<sup>16</sup> de tierra, es obligatorio plantar medio mu de morales y medio de algodón; al tratar más de 10 mu, es obligatorio plantar un mu para cada tipo de planta.” Este hecho promovió en algún modo la generalización del algodón, lo que promovió al final la aparición de la economía mercantil.

El centro de la producción de seda se trasladó al Sur de China después de la decadencia de la Dinastía Nansong por las guerras frecuentes, exactamente del valle del Río Amarillo al valle Yangtze. Aún más por la influencia de la generalización del algodón, quedaron las zonas de las mejores manufacturas sederas, la zona Jiangnan, la cuenca Sichuan y Guangdong<sup>17</sup>.

Pero la reducción de extensión de las moreras no sentenció la declinación de la sedería, al revés, ayudaba la profesionalización del mercado sedero. Aparecieron escalones profesionales en la producción y correspondiente, los mercados especializados, como el mercado de hojas moreras, el mercado de seda cruda etc. En Cantón incluso aparecieron las primeras fábricas de seda, donde empleaban especialmente a trabajadoras femeninas.<sup>18</sup>

---

<sup>14</sup> Gao Haiyan, *A New study of folk women on regions south of the Yangtze River in the period of middle and late Ming Dynasty*, Northwest Normal University, 2011, p7(高海燕,《明代中后期江南民间妇女新探》, 西北师范大学, 硕士学位论文, 2011, p7)

<sup>15</sup> El primer emperador de la Dinastía Ming, quien gobernaba entre 1328-1398

<sup>16</sup> El rendimiento por mu

<sup>17</sup> Conocido como Cantón

<sup>18</sup> Li Yan, p15

## **Las nuevas tendencias sociales**

La educación de las mujeres se convirtió muy popular en esta época. Las mujeres de la Ming recibían más educación que las dinastías antes. Aparecieron en esta época muchas poetisas, la mayoría de ellas provenientes de la clase alta. Pero al mismo tiempo, había también voces en contra a la educación femenina. Afortunadamente, una parte de los literatos realizaron lo importante es la belleza interior(inteligencia) de las mujeres.

La afición a la literatura de las mujeres se crece hasta el punto de que aparecieron en la zona Qinhuai las 8 hermosas, quienes fueron geishas famosas por su creación literaria. Las mujeres entre la población normal también consiguieron más conciencia en el estatus femenino. Incluso trabajadoras en Cantón se agruparon practicando el individualismo con la fe de no casarse por toda su vida.<sup>19</sup>

### **2.2 La decadencia de la sedería real**

Como las dinastías antes, la producción sedera de la Ming también se divide en dos partes principales: la privada y la pública. El posterior, hasta los mediados de Ming, se decayó bajo la fuerte influencia de la economía mercantil. En el año 1581, el funcionario Zhang Juzheng promovió una reforma sobre el sistema del tributo, después de la que por el dinero se puede pagar la Corvea obligatoria y el tributo material<sup>20</sup>, ya que, por la influencia de la economía mercantil, el pueblo ya no cumplía sus “deberes” como antes. Aunque por la alta calidad de tenía la seda de la zona Jiangnan, está prohibido sustituir por dinero.

Más importante, esta reforma liberó a la mayoría de las mujeres de la obligatoria producción de la seda, devolviéndoles la normalidad anual a la producción agrícola y sedera.

La realidad es que la Corvea obligatoria, con un transporte de poca eficiencia de la época, siempre costaba mucho tiempo y dinero para cumplir. Un servicio a Pekín de

---

<sup>19</sup> Gao Shiyu, *Ancient Chinese Women's life*, The Comercial Press, Beijing, 1996(高世瑜《中国古代妇女生活》, 商务印书馆国际有限公司, 北京, 1996)

<sup>20</sup> El tributo material, salvo a las zonas profesionales en la producción sedera como Jiangnan

duración 3 meses posiblemente costarán 6 o 7 meses con los viajes incluidos, lo que afectaba al ritmo normal de la producción agrícola, dejando mucha presión a las mujeres que se quedaban en casa.

### 2.3 Las mujeres en la sericultura de la zona rural

En la zona Jiangnan era muy popular la sericultura. “El pueblo vive de la agricultura y esto es común para todos, pero Huzhou<sup>21</sup> vive de la sericultura. En la temporada, la pareja incluso no puede dormir en el mismo tiempo. Sean ricos o pobres trabajan por toda la noche.”<sup>22</sup> En el pueblo Lin’an, “Poco a poco, se popularizaba la sericultura, los hombres trabajaban de las moreras mientras las mujeres de los gusanos y tejer.”<sup>23</sup> En la ciudad Licheng de Shandong, durante los años Chongzhen, “todas las campesinas trabajaban de la sericultura”.<sup>24</sup> Y según Cuili, a los mediados de Ming, las campesinas de la zona profesional de Huzhou y Suzhou no trabajaban de agricultura, sino sericultura. Mientras en el pueblo Shengze, había muchos habitantes y las tradiciones ingenuas, donde todos trabajaban de la sericultura.<sup>25</sup> Fue muy popular la sericultura en las zonas rurales. En la ciudad Wuxian, debía haber amplia plantación de las moreras. Según la corografía, “(Los habitantes) Viven de la sericultura. En la mayoría de la tierra plantaba moreras, y las chicas jóvenes aprendían a criar los gusanos antes de cumplir 15 años.”<sup>26</sup>

Además, aparecieron incluso mercados profesionales en los productos de cada escalón productivo, por ejemplo, el mercado de hojas moreras, el mercado de la seda cruda etc. En la zona Hangjiahu el comercio de las hojas era muy popular, incluso que

---

<sup>21</sup> Un pueblo de la provincia Zhejiang, uno de los lugares más productivos de la seda cruda

<sup>22</sup> Traducido por el autor del trabajo presente del texto original chino: “农为岁计，天下所共也，惟湖（州）以蚕。蚕月，夫妇不共榻，贫富彻夜搬箔摊桑” Wang Shixing, dinastía Ming, *La corografía general*, tomo 4, *La zona Jiangnan—Zhejiang* 明 王世性：《广志绎》卷之四《江南诸省浙江》

<sup>23</sup> Traducido por el autor del trabajo presente del texto original chino: “渐兴男务耕桑，女勤蚕织” *La corografía general de Zhejiang*, vol.99, *Wenyuange Sikuquanshu*, tomo.521 (《浙江通志》卷九十九，《文渊阁四库全书》第五二一册)

<sup>24</sup> Traducido por el autor del trabajo presente del texto original chino: “田妇皆习蚕事”，*La corografía de Licheng*, época Chongzhen(崇祯《历城县志·风俗志》)

<sup>25</sup> Cuili, p11

<sup>26</sup> Traducido por el autor del trabajo presente del texto original chino: “以蚕桑为务。地多植桑，凡女未及笄即学育蚕” *La corografía de Wuxian*, tomo 10 (《吴县志 卷十 风俗》)

en un solo día el precio puede cambiar mucho. De aquí aparece un dicho local, *incluso Dios no puede decidir el precio de las hojas*.<sup>27</sup> “Por toda la tierra se plantaba las moreras”, la comercialización y la profesionalización de la sericultura—la agricultura mercantil.<sup>28</sup>

Ocurrió una separación gradual de la sericultura y la sedería en la Dinastía Ming. Hasta los primeros años de la Dinastía Qing (1636-1912), la zona rural se convirtió en el centro de la sericultura mientras las ciudades como el centro de la fabricación de los productos.

En esta parte se va a conocer la vida de las mujeres en la zona rural, con el interés especial a las mujeres en la zona Jiangnan. Ya que en esta zona se prosperaba la sedería y había más registros. Desde estos puntos se va a realizar el análisis: los beneficios económicos de la sericultura, la intensidad del trabajo, la división sexual del trabajo y el estatus familiar y social de las mujeres.

Desde la Ming, la sede de la manufactura de seda se trasladaba poco a poco de la zona rural a las ciudades, pero todavía había mujeres campesinas que tejían seda en la casa, algunas veces de menos calidad. La situación del pueblo Zhenze era “los ricos empleaban a los demás a tejer mientras los pobres lo tejían ellos mismos.”<sup>29</sup> Según Tangzhen, los campesinos de Zhenze tejían ellos mismos.<sup>30</sup> En Wucheng de Huzhou, todas las familias tejían la seda ellos mismos.<sup>31</sup>

## Los beneficios económicos

Debían tener una buena ganancia los sederos en la sedería de la Dinastía Ming. Según la corografía de Shanghai, “Es fácil mantener la vida de la familia” ejerciendo la sericultura.<sup>32</sup> Zhang Han<sup>33</sup> del pueblo Songjiangfu describe: “actualmente muchos de

---

<sup>27</sup> Traducido por la autora de la frase chino: [ “仙人难断叶价” ] Le Ruifeng, *History of mulberry, economy, ecology and culture*, Central China Normal University, December, 2015 (乐锐锋《蚕桑，经济，生态与文化》，华中师范大学历史文化学院，2015年12月)

<sup>28</sup> Gu Xijia, *The culture of Southeast China's sericulture* 顾希佳《东南蚕桑文化》

<sup>29</sup> *La corografía de Zhenze*, época Daoguang, tomo 2(《震泽镇志》卷2)

<sup>30</sup> Tang Zhen, *Qian shu* (唐甄《潜书》下篇下《情贫》)

<sup>31</sup> *El libro agricultor de Shen*, al final de Ming (《沈氏农书》)

<sup>32</sup> *La corografía de Shanghai* 《上海县志》

<sup>33</sup> Zhanghan, dinastía Ming, *Song Chuang Meng Yu* (明松江府张瀚《松窗梦语》 Traducido por el autor del trabajo presente del texto original chino: “而今三吴以机杼致富者尤重”)

Jiangnan se enriquecen con la sericultura.” La industria textil de las zonas rurales de Jiangnan tenía alto ingreso<sup>34</sup> y “los beneficios se multiplican por la inversión.”<sup>35</sup> Según Xu Guangqi<sup>36</sup>, el algodón se plantaba ampliamente por su preferencia del clima seco, hasta el inicio de la Dinastía Qing, las moreras ya no son las principales plantas económicas. “Las máquinas de tejer en Jiangnan y Cantón dependen de la sericultura de Huzhou.”<sup>37</sup> En Shengze, todos perseguían los beneficios de la sericultura.<sup>38</sup>

*“Huzhou gana más beneficios que otros lugares. De cada 1 mu de tierra fértil se produce 80 ge<sup>39</sup> de hojas. Por lo que cada año se gasta 2 liang dinero, y el interés se multiplica. Si criaba a los gusanos el interés serían más, pero es muy cansado.”<sup>40</sup>* De este texto se ve que los habitantes en Huzhou ganaban mucho solamente por vender las hojas de moreras. Si criaba también los gusanos aun ganarían más.

La descripción de la novela de Feng Menglong<sup>41</sup> describía la prosperidad del mercado de seda en el pueblo Shengze. Después de los mediados de Ming, los habitantes de Shengze “*todos trabajaban de la sedería*”, “*los hombres y mujeres trabajaban muy duro, las máquinas de hilar y tejer sonaban por todas las noches. Había por los bancos muchas casas de corredores, más o menos cientos hasta mil. Las casas rurales cercanas y lejanas tejen las sedas y lo venden aquí. Está llena de comerciantes que venían de todas partes, como gente arremolinada, ya que de aquí se produce los brocados y sedas.*”<sup>42</sup> Se supone que los comercios de la sedería debían ser

---

<sup>34</sup> Li Bozhong, 1997

<sup>35</sup> Traducido por el autor del trabajo presente del texto original chino: “而其利倍之” Xu Xianzhong, dinastía Ming, *Wuxing Zhang Gu Ji*, tomo 13, *The Si Ku Quan Shu*, vol.188(明 徐献忠: 《吴兴掌故集》卷十三《物产类》, 《四库全书存目丛书》第一八八册)

<sup>36</sup> Xu Guangqi, Dinastía Ming, *Nong Zheng Quan Shu*(徐光启, 明, 《农政全书》)

<sup>37</sup> Traducido por el autor del trabajo presente del texto original chino: “今天下蚕事疏阔矣。东南年之机, 三吴, 越, 闽最伙, 取给予湖茧” Xu Guangqi

<sup>38</sup> Zhao Wenwen, Dental man, town and social changes: a study of Shengze town in the south of the Yangtze River in the Ming and Qing Dynasties, Qinghai Normal University, 2016(赵雯雯《牙人, 市镇与社会变迁—明清江南盛泽镇》, 青海师范大学, 硕士学位论文, 2016年4月)

<sup>39</sup> Ge, unidad de medida de peso de la Dinastía Ming, cada ge se equivale a 20 jin

<sup>40</sup> Xu Xianzhong

<sup>41</sup> Autor Feng Menglong en chino 馮夢龍 (Changzhou, actual Suzhou, provincia de Jiangsu 1574 - 1645) fue un escritor chino en la dinastía Ming. Feng pertenecía a la escuela de Li Zhi, que apoyaba la importancia de los sentimientos humanos y el comportamiento en la literatura. La mayor parte de su obra literaria consistió en la edición y compilación de historias, almanaques, novelas, etcétera. *Tres recopilaciones de cuentos*

<sup>42</sup> Feng Menglong, traducido por el autor del trabajo presente del texto original chino: 明中期以后, 镇上居民“俱以蚕桑为业”, “男女勤织, 络纬机杼之声, 通宵彻夜。那市上两岸丝绸牙行, 约有千百余家, 远近

muy próspero. Además, menciona que las familias tejían también.

Por una parte, la economía causó el aflojo de la relación entre el gobierno y el pueblo, haciéndolo incapaz de mandar al pueblo directamente. La ganancia de los trabajadores sederos parecía haber mejorado.

Al hablar de la productividad de la sericultura, según lo que calcula Li Bozhong, una pareja (que plantaba ambos moreras y arroz) podía plantar 1-2 mu de moreras y lograron más o menos 6 kilos de seda cruda.<sup>43</sup> Además, tenían las ganancias de arroz. Esto se trata de las familias que plantaba ambos arroz y morera. Para las que dedicaban en la sericultura aún ganaban más.

Si observamos el cambio de los poemas, también se nota la mejora de la situación económica de las trabajadoras sederas. En los poemas relativos a las mujeres campesinas de Tang, incluso no podían lograr suficiente recurso para comer bien, ni hablar de vestirse de seda. Y el foco de los poetas se ponía en la injusticia social. El poema de Du Xunhe *La mujer de gusanos*<sup>44</sup> describió la pobreza de una mujer que criaba los gusanos. Vestía de ropa de lino y no tenía comida suficiente. En *El canto a los gusanos* escrito por Jiang Yigong<sup>45</sup>, el que describió el trabajo cansado de la mujer hilandera y el gozo de la clase alta a los finales de Tang. Después en la Dinastía Ming, el poema de Wu Weiye<sup>46</sup> se cambió del tema, de la pobreza de las campesinas y la injusticia social a la influencia de la economía mercantil a las tejedoras. Describió la situación amarga de una tejedora: “(Soy) como los gusanos viejos, ahora ya no tejo tan bien como cuando era joven. Tejía para el tributo especial al gobierno y me pagaba a un buen precio. Ya no puedo tejer las modas populares, de eso, el precio de mi seda se

---

村坊织成绸匹，俱到此上市。四方商贾来收买的，蜂攒蚁集，挨挤不开，路途无停脚之隙，乃出产锦绢之邦，集聚绫罗之地。”

<sup>43</sup> Li Bozhong, 1996, p104

<sup>44</sup> Du Xunhe(杜荀鹤, 846—906), poeta de la Tang. Poema original : 《蚕妇》粉色全无饥色加，岂知人世有荣华。年年道我蚕辛苦，底事浑身着苎麻？ Traducción: (La mujer) Tenía la cara pálida por el hambre, sin saber que haya gente en el mundo disfrutando de la vida lujosa. Qué cansado es criar a los gusanos, ¿pero porqué llevo yo ropa de lino?

<sup>45</sup> Jiang Yigong(蒋贻恭), poeta del fase final de Tang(sin registro de su año de nacimiento ni muerte), poema original: 《咏蚕》辛勤得茧不盈筐，灯下缫丝恨更长。著处不知来处苦，但贪衣上绣鸳鸯。 Traducción: Con tantos trabajos solo logra un poco capullos, pero qué largo es el hilo cuando lo devana bajo la luz. La gente que la lleva no sabe lo difícil de hacerlo, solo quieren más bordados finos encima.

<sup>46</sup> Wu Weiye(1609-1672) era un poeta en la etapa posterior de la Ming 《织妇词》吴伟业（黄茧缫丝不成匹，停梭倚柱空太息。少时织绮贡尚方，官家曾给千金直。孔雀蒲桃新样改，异缬奇文不遵识。桑枝渐枯蚕已老，中使南来催作早；齐纨鲁缟车班班，西出玉关贱如草。黄龙袱子紫囊驼，千箱万叠奈尔何！）

baja mucho. ¡Qué más puedo hacer salvo a suspirar!” El énfasis de los poemas se convierte de la crítica a la injusticia social a la influencia de la economía mercantil, lo que revela por una parte la prosperidad de la economía mercantil y por otra, el fenómeno de la pobreza de los sederos sí que habían bajado.

Ahora vemos una trama de la novela de Feng Menglong. Aunque la situación puede ser un poco exagerado. Siendo una novela realista, el autor creaba en base de la realidad social, de eso, se puede hacer una referencia con valor, la que revela beneficios abundantes de la sericultura en la zona Jiangnan.<sup>47</sup>

*En los años Jiajing<sup>48</sup>, una pareja del pueblo Shengze se llamaban Shi Fu y Yu “Tenían una máquina de tejer en casa y criaban varias cestas de gusanos cada año. La esposa hilaba y el esposo tejía, ganaban bastante para vivir.” “La pareja ahorraban mucho y trabajaban muy duro. Dentro de 10 años, se convirtieron muy ricos. Compraron además una casa grande y unos 30 ó 40 máquinas de tejer.”*

Pero no todos los registros son positivos. Un registro en los años Zhengde (1506-1521) describe: “Las cosechas de la tierra, menos los tributos al gobierno, lo que quedan se gasta antes de las nuevas. Sin embargo, la vida de la familia depende solamente de esto.”<sup>49</sup>

En base de los materiales arriba mencionados, debía ser fácil mantener una vida decente con la sericultura, ya que era próspera la sericultura en la zona Jiangnan. Pero inevitablemente habría familias pobres. Generalmente las mujeres sederas podían ganar un buen ingreso.

## **La intensidad de los trabajos**

Por lo general, los trabajos sederos son considerados duros, ya que tiene muchos pasos estrictos y la productividad es tan baja, con 1 ó 2 mu de moreras solo salen 6 kilos de seda al año. Es en realidad una prueba a la paciencia del ser humano.

---

<sup>47</sup> *Tres recopilaciones de cuentos*, 醒世恒言, 十八卷, 《施润泽滩阙遇友》210, 217 “家中开张绸机, 每年养几筐蚕儿, 妻络夫织, 甚好过活”“省吃俭用, 昼夜运营。不上十年, 就长有数千金家事。又买了左近一所大房居住, 开起三四十张绸机……”

<sup>48</sup> Véase tabla 1, los años correspondientes al título del reinado

<sup>49</sup> Traducido por el autor del trabajo presente del texto original chino: “田家收获, 输官偿息外, 未卒岁, 室庐已空, 其衣食全赖此” *La corografía de Songjiangfu*, tomo 8 (正德(1506-1521)《松江府志 风俗志》卷八)

Con el vídeo de Li Ziqi *Acient Oriental methods of the Sericulture, the solution to the cold*<sup>50</sup> se sabe la complicidad del procesamiento de la seda. Restauró brevemente el proceso de la crianza de los gusanos y hervir los capullos con el método *agua fría*, por el cual se ve la repetitividad del trabajo, sobre todo en el proceso de hervir los capullos. En la zona productiva de la seda, las mujeres no intervienen en las actividades agrícolas. Ya que la temporada agrícola coincide con la de la sericultura, que es abril en el calendario lunar<sup>51</sup>, cuando los capullos se forman y hay que matarlos de prisa. “Las mujeres en la sericultura hierven los gusanos, los devanan e hilan por días y noches seguidos.”<sup>52</sup>

“Las mujeres aportaban 90% de trabajo de la sedería.”<sup>53</sup> Puede ser una descripción unilateral, ya que las situaciones varían según diferentes lugares. Pero en algún modo sí que implica que se valoran mucho los trabajos femeninos en la sedería.

### **División del trabajo:**

Era conocimiento general que el modelo tradicional de la división del trabajo familiar es mujeres trabajando “en casa” y hombres “fuera”:

*Classical notions of work in China focused on the household as the basic unit of production. Household members were supposed to be interdependent, with women working “inside” and men “outside” to provide for the needs of the whole.*

*China’s earliest classical texts recognized work as one of the defining characteristics of free persons—a mark of respectability and a sign of social status. At the same time, work was construed as a collective, not an individual, activity.*<sup>54</sup>

Este modelo “tradicional” es en realidad el modelo del trabajo familiar en zona rural después de la implantación general del algodón a los mediados de Ming, por lo cual la manufactura del textil se convirtió más económico y efectivo comparando con

---

<sup>50</sup> YouTube enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=OrXiXDUQia8>

<sup>51</sup> Li Bozhong, 1996, p104

<sup>52</sup> GU Lu, *Qing Jia Lu* (“环太湖诸山，乡人比户蚕桑为务...三四月为蚕月...自陌上桑柔提笼菜叶...小满乍采《清嘉录》”/蚕妇煮茧，治车纛丝，昼夜操作)

<sup>53</sup> Li Bozhong, 1997, P105

<sup>54</sup> Susan Mann, *Work and household in Chinese Culture: Historical Perspective*, p15, Re-Drawing Boundaries: Work, Household and Gender in China



el lino o la seda, fue desde este punto cuando las mujeres fueran capaces de encargarse sola de este trabajo en la vida familiar.<sup>55</sup>

Pero la división del trabajo en la sedería no se equivale a la de algodón, ya que ambos criar los gusanos y devanar los capullos cuestan más labor; y se considera que la cooperación de la pareja en la sedería traía más eficiencia a la producción. La realidad confirma que en la zona Jiangnan de la Ming era frecuente que las parejas sederas se cooperaban a ganar más beneficios. Según Li Bozhong, antes de los años 90 del siglo pasado, los historiadores frecuentaban a considerar que *el modelo tradicional* era único en la historia antigua, ya que el labrar y el tejer siempre se acompañaba uno al otro en la casa rural.<sup>56</sup> Pero al revés, esta composición implica la posible existencia de la intervención mutua del uno al otro en su trabajo. Las familias que dedicaban en la sedería de la zona Jiangnan siempre dedicaba solamente en este oficio, ya que es más eficiente (véase 30,31,34) y ganaban buenos beneficios (véase 41, 42, 43).

Según Zhao Cuili, no había una evidente división de trabajo entre las parejas de zona rural, porque colaboran en los trabajos familiares. Se supone que la colaboración en esta situación viene de la profesionalización en la sericultura de la zona Jiangnan. La única dedicación a las moreras propone más uniformidad al trabajo familiar, lo cual resulta la colaboración.

En la ciudad Yuhang de la época de Jiangjing, “*los hombres labran en la tierra y las mujeres tejen. Saben especialmente la sericultura, lo que saben los niños en las casas comunes.*”<sup>57</sup> “Las mujeres de las zonas rurales son más trabajadoras, colaboran con los hombres en todos los trabajos en el campo.”<sup>58</sup> “*Los hombres labran y las mujeres tejen, se ocupan de su oficio cada uno. Pero las mujeres campesinas también ayudan en cultivar y los hombres en las ciudades saben tejer y bordar.*”<sup>59</sup> “*En la zona*

---

<sup>55</sup> Li Bozhong, 1996, p100

<sup>56</sup> Li Bozhong, 1996, P100

<sup>57</sup> *La corografía general de Zhejiang* (Traducido por el autor del trabajo presente del texto original chino: 嘉靖时期余杭县“有男务耕作，女勤织经，尤善御蚕，闰闰童稚皆知”)

<sup>58</sup> *La corografía de Kunshan*, época Jiangjing, tomo 1 (嘉靖《昆山县志·风俗志》卷 1, Traducido por el autor del trabajo presente del texto original chino: “乡村妇女最为勤劳，凡耕耘收获桔之事，与男子共其劳。”)

<sup>59</sup> Tu Long, *Qu Quanji*, época Wanli (万历时屠隆《曲拳集》卷 16《与王百穀二首》 Traducido por el autor del trabajo presente del texto original chino: “男耕女织，外内有事。田家妇女，亦助农作；城市男子，亦晓

rural de Wuxian, ambos hombres y mujeres participan en la producción agricultura. Sea llevarse comida cuando labran en primavera o tejen en verano, incluso los niños y los ancianos ayudan.”<sup>60</sup>

Generalmente, las familias profesionales sederas debían colaborar entre la pareja e incluso contrataban a los peones, sobre todo en los pueblos famosos de seda, por ejemplo, Zhenze, Wuxian, Huzhou etc. Y también había familias que compatibilizan la agricultura y la sedería.

Hay abundantes figuras en los libros agrícolas, por lo que se puede observar la división sexual de los trabajos sederos. Entre los que destacan *Nong Zheng Quan Shu*<sup>61</sup> y *Tian Gong Kai Wu*<sup>62</sup>. Merece la pena mencionar los autores de estos dos libros. El primero fue escrito por Xu Guangqi en base de sus experimentos y las investigaciones durante los años 1622-1628 en Shanghai. Mientras el posterior fue escrito por Song Yingxing en base de su investigación en el pueblo Fenyi de Jiangxi provincia. Limitado por la comunicación informativa de la época, se supone que los dos libros describían las situaciones locales, respectivamente de Shanghai y de Jiangxi, lo que significa que la división de trabajo que revelan las pinturas posiblemente no tiene el valor de referencia muy general, sino que solo se limitaba a local.

Según estas imágenes, se ve una división de trabajo vertical entre los hombres y las mujeres. Hay 3 caracteres principales, el primero: las mujeres aparecen más en el espacio doméstico que los hombres; el segundo: las mujeres se encargan de los trabajos que requieren más paciencia mientras los hombres de los que necesitan más fuerza; el tercero es la colaboración de los dos sexos en algunas ocasiones y la intervención de los niños y los mayores.

El proceso de criar a los gusanos es muy largo y complicado. Los gusanos desde

---

女红。” )

<sup>60</sup> *La corografía de Wuxian*, época Qianlong(《吴县志·风俗志》卷 24, 乾隆 Traducido por el autor del trabajo presente del texto original chino: “吴农治田, 男女效力。春耕闾饷, 夏耘踏车, 老幼俱前。” )

<sup>61</sup> Xu Guangqi, *Nong Zheng Quan Shu*(《农政全书》). Es un libro agrícola enciclopédico escrito por Xu Guangqi(徐光启, 1562-1633) durante los años 1625-1628, describiendo detalladamente en 60 tomos las técnicas en la agricultura, la hidráulica, la sericultura, la fábrica etc. Fue uno de los más famosos libros agrícolas de la época.

<sup>62</sup> Song Yingxing, *Tian Gong Kai Wu*(《天工开物》). Es un libro de las técnicas científicas de las artesanías, incluyendo a la plantación de cereales, la elaboración del textil, las maneras de teñir, las técnicas de la producción de la sal etc.

su etapa de huevos hasta que salen en el primer periodo son muy sensibles a la circunstancia: la temperatura, la humedad, el humo, e incluso el olor pueden influenciar su crecimiento, lo que decide la calidad de la seda que sale al final. Los gusanos incluso pudieran morir por el olor hediondo, por un poco cambio de la temperatura etc. Como las mujeres fueron consideradas pacientes y cuidadosas, parecen más adecuadas para estos trabajos exquisitos. Mientras que, los hombres se encargan de los trabajos más cansados y peligrosos, por ejemplo, recoger las hojas moreras. Como vemos en la figura 9, dos hombres mayores están recogiendo las moreras con la ayuda de una escalera.

Aunque en este caso, el modelo de trabajar en la unidad familiar ya no se acorde con “el hombre labra y la mujer teje”, la división del trabajo todavía corresponde con el principio de que los hombres se encargan de los trabajos cansados y las mujeres se quedan en el espacio doméstico. Por una parte, los hombres tenían mayor fuerza física; por otra, las mujeres solían ser limitadas en el ámbito doméstico por sus deberes, entre los que incluye cuidar a los niños (错误!未找到引用源。 ).

Además de los adultos, también hay presencia de los adolescentes, ambos chicos y chicas. Aparece un chico (figura 19. un hombre y un niño tejiendo seda) ayudando encima de la máquina de Jacquard y además hay una chica ayudando también (figura 14. una joven ayudando encima de). Pues es un trabajo solo para los adolescentes por su menor peso. En el registro de la coreografía también hay la presencia de las jóvenes en la sericultura: *las niñas aprendían a criar a los gusanos antes de cumplir 15 años.*<sup>63</sup> De eso, se supone que la intervención de las chicas jóvenes debía ser normal, por lo menos en las zonas profesionales de la producción seda. Por una parte, se preparaban de esta manera para la futura crianza; por otra, las jóvenes ofrecían las ayudas que sólo podían hacer ellas mismas.

### **El estatus familiar y social de las mujeres**

Generalmente, las mujeres tenían un ascenso de ambos el estatus familiar y el

---

<sup>63</sup>*Coreografía de Wuxian* (Traducido por el autor del trabajo presente del texto original chino: “以蚕桑为务。地多植桑，凡女未及笄即学育蚕”)

social. Las mujeres participaban ampliamente en las actividades caseras y lograron un aumento en el estatus económico, al correspondiente, se elevaba su estatus familiar y social.<sup>64</sup> Por una parte, el impacto de la economía mercantil hizo desvirtuar los registros de artesanos dentro del sistema feudal, los que antes marcaba su estatus más humilde de los artesanos<sup>65</sup>. Por otra, la colaboración estrecha de la pareja dentro de la casa sedera otorgó a las mujeres la posición apropiada, desde una posición más subordinada a una más interdependiente. En breve, la capacidad económica traía a las mujeres cierto estatus familiar.

Incluso había casos extremos de que solo las mujeres tejen a ganar y los hombres no hacen nada. Reflejando en la literatura, *Tres Recopilaciones de Cuentos* describió un caso similar: Fang De vive dependiendo de su mujer tejiendo mientras él no trabaja, su esposa por eso tiene la autoridad familiar. También, la concubina de Hong Gong logra su independencia económica por criar los gusanos y tejer seda.

El trigo y el textil no son solamente necesidades básicas de la vida cotidiana, sino también el tributo obligatorio del gobierno, hasta la reforma de Zhang Juzheng en el año 1581, en la que concreta la viabilidad de sustituir los tributos de objeto al dinero. En este sentido, la pareja en el núcleo familiar se apoya entre sí en la vida productiva. Las mujeres deben tener un estatus familiar relativamente alto, porque ambos trabajos son imprescindibles para la vida cotidiana.

Pero al mismo tiempo, este ascenso solo era algo relativo. Ya que, según las leyes de la época, las mujeres sufrían más castigo que los hombres frente al adulterio. Y sus derechos económicos no fueron garantizados por la cláusula de “el dote de las mujeres se fusiona a la propiedad de los hombres.”<sup>66</sup>

#### **2.4 Mujeres en las ciudades—vendedoras y bordadoras**

Por la sobra de mano de obra, aparecieron por las ciudades vendedoras femeninas. Por ser mujeres, les fue más conveniente entrar en las casas y vender cosméticos a las mujeres en las casas, mientras comprando sus obras de bordados. Además de los

---

<sup>64</sup> Zhao Cuili

<sup>65</sup> Zhao Cuili

<sup>66</sup> Zhao Cuili

negocios normales, algunas vendedoras también intervienen en los negocios oscuros, por ejemplo, hacerse proxeneta por las mujeres o incluso implicarse en la corrupción de los funcionarios locales. Ya que cobraban mucho de los oficios ilegales. Por un periodo el gobierno había que limitar sus actividades, aunque no funcionaba muy bien.<sup>67</sup> “*Van de casa a casa a vender los productos y bordados, llevando todo tipo de tela y bordados. Atraviesan y comercian por toda la ciudad apoyándose de su astucia. Pasan las cartas por los amantes e intervienen en las corrupciones de los funcionarios.*”

<sup>68</sup> El autor de este poema tiene una actitud negativa a las vendedoras.

En las ciudades de Jiangnan, las mujeres en las ciudades, o por el requisito de las virtudes femeninas, o por la necesidad de mantener la vida, también trabajaban de bordadoras. Según la etimología, la palabra “女红” en chino que representa los trabajos de tejer y bordar revela el papel dominante de las mujeres en la manufactura textil, pues significa literalmente *los trabajos de las mujeres*. Más tarde, se refiere también a las mujeres que ejercen dichos oficios.<sup>69</sup>

Las bordadoras profesionales fueron contratadas por las familias ricas para que enseñen bordar a las jóvenes. Las bordadoras sobresalientes podían ganar una buena vida solamente con su técnica (véase 46).

Pero las bordadoras no tenían muy buena fama. Como algunas intervenían en los negocios clandestinos mientras enseñando a las mujeres ricas, les hacían intermediarias con sus amantes. Hasta ahora, el llamado bordadora tenía un sentido peyorativo.

---

<sup>67</sup> Chen Baoliang, *Las actividades económicas de las mujeres de la dinastía Ming* (陈宝良《明代妇女的社会经济活动及其转向》)

<sup>68</sup> Chen Duo, dinastía Ming, *Las canciones elegidas de Ming*, Shanghai, Classic Literature Press, 1956, p6 (Traducido por el autor del trabajo presente del texto original chino: “货挑卖绣逐家缠, 剪缎裁花随意选, 携包裹扶沿门串。脚丕丕无近远, 全凭些花言巧语。为情女偷传信, 与贪官过付钱, 慎需防请托夤缘” (明) 陈铎: 《坐隐先生精定滑稽余韵水仙子》, 《明代歌曲选》, 上海: 古典文学出版社 1956, p6)

<sup>69</sup> *Gran diccionario del chino* 《大辞海》 <http://www.dacihai.com.cn>

### **3. España**

#### **3.1 Situación general de la sedería en los siglos XV y XVI**

El saber técnico de la seda entraba en Europa a mediados del siglo VII por la conquista de Persia, por la primera vez en el continente occidental.<sup>70</sup> En Al-andalus, la seda fue al principio usada solamente entre los nobles, y luego se extendió entre los ricos. Las ciudades famosas en la producción sedera de España fueron Granada, Córdoba, Almería, Málaga, Valencia, Murcia, Sevilla, Toledo.

#### **3.2 La participación femenina en la sedería**

Había una participación amplia femenina en la sedería en los siglos XV y XVI, según los estudios existentes, las mujeres aparecen tanto en los oficios sericultores como los sederos. Aunque la situación específica se varía según diferentes lugares. En Barcelona del siglo XV<sup>71</sup>, las mujeres aparecían en los contratos de aprendices. Mientras en Valencia del siglo XV, las mujeres tenían relativamente débil presencia en el oficio de velluter.<sup>72</sup>

La cuestión primaria de esta parte se trata de investigar la división de los trabajos entre los hombres y las mujeres en la sedería, tanto vertical como horizontal y las razones de la división. Además, también se habla de la situación económica y la intensidad de trabajo de las mujeres. Por la situación específica de las diferentes ciudades, el foco se pondrá principalmente en Barcelona y Valencia, las dos ciudades al lado de la costa.

Hay que tener en cuenta que, las mujeres en la sedería abarcan no solamente a las asalariadas, sino también a las que trabajan como un negocio personal y las de clases altas que trabajan por virtud.<sup>73</sup> Estas mujeres son artesanas y vendedoras a la vez. Además de los trabajos de las mujeres en las familias humildes, las mujeres de las clases altas también trabajan en casa, pero fueron más considerados como una obligación o virtud de las mujeres en vez de la necesidad económica de la familia. Como enumera

---

<sup>70</sup> *Sobre la seda en la historia de Europa: revelancia y centros nacionales*

<sup>71</sup> Ivana Stojak, *La sedería a Barcelona al segle XV*

<sup>72</sup> Germán Navarro

<sup>73</sup> María Isabel del Val Valdivieso, 'Los Espacios Del Trabajo Femenino En La Castilla Del Siglo XV: AlcorZe', *Studia Historica. Historia Medieval*, 26 (2008), 63–90, p. 84

José-Luis Martín las obligaciones de la mujer casada:

«Con las palabras *tema* (a Dios), *ame* (al marido), *pierda* (la vida antes de ofender a Dios), *obedezca* (al marido), *críe* (a sus hijos), *adoctrine* (a criados y familiares), *cure* (a marido e hijos en sus enfermedades), *pida* (ayuda a Dios para realizar su misión), *esté* (honesta y devotamente en la iglesia), *gobierne* (su casa con industria), *traiga* (limpio al marido y a los hijos), *repose* (en casa y no ande con vecinas y malas mujeres), *sea* (templada en el comer y el beber), *dé* (limosna a los pobres) y *persuada* (a su marido para que sea devoto y vaya a la iglesia)»<sup>74</sup>

Los trabajos domésticos de la mujer existían como un auxilio de los trabajos del hombre, o como el auxilio de su vida. Sin poder contribuir en la ganancia económica, la concepción les limitaba mucho a las mujeres. Según María Isabel del Val, los trabajos femeninos en el ámbito doméstico «en muchos casos lo haga en forma gratuita y no reconocida, es decir, sin lograr ingresos específicos con su actividad». Las mujeres casadas hacen lo que se denomina obligaciones, se les considera debidos hacerlas.

### **3.3 Mujeres de diferentes clases con diferentes motivos**

Hablando de las mujeres en la sedería, se nos ocurre en el instante las mujeres asalariadas; al mismo tiempo, hay que prestar atención a las mujeres de la clase alta o de familias ricas, quienes de algún modo también ejercían trabajos sederos, aunque de una forma más bien autoconsumo y que acorde con los requisitos de las virtudes femeninas. Ellas, para cumplir las virtudes femeninas, no intervenían en los comercios de la sedería, solo *hacer algo con la mano*, trabajaban para trabajar.

Mientras otro grupo de mujeres, las de la clase común o de familias humildes, trabajaban por ganar recurso económico, sea preparación del dote o recurso complementario de la familia, o en algunos casos, trabajaban sola o con su marido en el taller.

### **3.4 La división sexual del trabajo**

---

<sup>74</sup> Val Valdivieso., p.66

La división sexual de los trabajos fue al mismo tiempo vertical y horizontal, entre otras palabras, los hombres ocupaban de los trabajos de mayor profesionalidad mientras que las mujeres de los relativamente más sencillos; al tratar de los mismos oficios, las mujeres generalmente ganaban menos que los hombres.

Revela la investigación de Sharon Farmer que existía en la sedería de París de los siglos XIII y XIV el fenómeno de la división de trabajos por el sexo, presentando una tendencia de que los hombres ocupaban de los trabajos de mayor complicidad mientras las mujeres de los más sencillos. Aunque debido a la diferencia del contexto temporal y local el resultado no se puede aplicar paralelamente, por lo menos de aquí vemos una inclinación evidente de la división en la industria sedera.

En el caso de los trabajadores en la sedería valenciana en los siglos XV y XVI, tanto en el registro de los artesanos emigrantes italianos como en el de los velluteres españoles no valencianos— la mayoría de ellos son velluteres—muestra una fuerte presencia de los varones, donde en el grupo anterior no aparece ninguna mujer y en el posterior solo hay una *teixidora de llistes* que se llama Isabel de Aranda de origen Torres Arcas(Aragón), la teixidora ha contratado durante 1466-1479 y se canceló el contrato en el año 1479 por enfermarse.<sup>75</sup>

En el estudio de Ivana Stojak, también revela una débil presencia de las mujeres. Pues dentro de 96 contratos de aprendiz de todos los oficios, apareció 6 chicas<sup>76</sup>, aunque es un porcentaje más alto que lo de los velluteres de Valencia.

La intención de estas chicas hacerse aprendizas igual era hacerse finalmente tejedoras de seda. Pues siendo aprendiz no garantiza en todos los casos la remuneración, en la mayoría de los casos de Barcelona del siglo XV, lo garantizado de ser aprendiz era las necesidades básicas de vida.<sup>77</sup>

Sin embargo, las mujeres fueron limitadas a la fabricación de ciertos tipos de seda, o recibían menos sueldo que los hombres en el mismo oficio.<sup>78</sup> Menciona además Ivana,

---

<sup>75</sup> Germán. Navarro Espinach.p.255 apéndice 1, p.265 apéndice 2

<sup>76</sup> Ivana Stojak, *La sedería a Barcelona al segle XV*, p74, Quadre 2

<sup>77</sup> Ivana Stojak, p86, Quadre número 5.

<sup>78</sup> Ivana Stojak, P109



que las mujeres fueron prohibidas en participar en el examen de hacerse maestras de tejer.<sup>79</sup>

En una palabra, las femeninas fueron marginadas en las instituciones gremiales. Las que no estaban dentro de las instituciones, o trabajaban en los procesos iniciales, o hacían *treball a domicili*.<sup>80</sup>

El casi desaparecimiento femenino en estos documentos no sería una coincidencia: ¿qué factor ha hecho que el oficio de tejedor fue dominado por los hombres—fue el requisito obligatorio del trabajo o el alto sueldo que excluyeron a las mujeres?

Al crecerse y casarse, se encontraban difícil salir del ámbito doméstico, pues fueron ellas *el eje de la familia*; o que se encontraban lo difícil de trabajar entre los hombres, pues que,

Por una parte, la débil presencia fue una exclusión intencional de los hombres; por otra, esta exclusión fue un reflejo de la concepción social del papel femenino. Los varones excluyeron a las mujeres a través de las cláusulas de las ordenanzas; y parece que, la realidad que enfrentaban ellas fue peor que lo que regulaba el gremio por escrito. Pues en el caso del gremio de la sedería de Barcelona, teóricamente, las mujeres tejedoras recibían un tercio menos de sueldo que los hombres en el mismo oficio; pero la realidad fue que las mujeres cobraban menos que lo que regulaban las cláusulas y los hombres cobraban normal o mejor que las normas.<sup>81</sup> Además, como arriba mencionado, las mujeres que aprendían el oficio incluso fueron prohibidas en participar en el examen obligatorio.

¿Era el requerimiento de la fuerza física de tejer o el traslado del espacio de tejer lo que hacía que los hombres sustituyeron a las mujeres? En mi opinión, es más posible que el espacio limitaba a las mujeres en hacerse tejedoras. Ya que, sea hacerse aprendiz o tejedor requería cierto tiempo trabajando fuera del hogar.

En las ordenanzas del gremio del arte mayor de la seda de Toledo, hay unos detalles importantes para sacar la respuesta. Las primeras ordenanzas de Toledo se

---

<sup>79</sup> Ivana Stojak, p110

<sup>80</sup> Ivana Stojak, p110

<sup>81</sup> Ivana Stojak, p 109

publicaron en el siglo XVI, por la exigencia del auge de la industria textil en la ciudad. «El apogeo hará que los gremios alcancen una gran importancia en la vida de la ciudad y que pretendan controlar todos los aspectos del trabajo y producción por medio de unas ordenanzas que tenían que ser aprobadas por el Ayuntamiento y confirmadas por la autoridad real»<sup>82</sup>. Ante de todo, las ordenanzas fueron formuladas por el Ayuntamiento, o sea el espacio político que ocupaban por los hombres. «Normalmente, y por lo general, el monarca solicitaba al Ayuntamiento información sobre lo útiles o perjudiciales que resultarían al *bien común*»<sup>83</sup>. Si es el bien común en ojos de los hombres, más en la sociedad feudal de la Edad Media, es difícil no relacionarlo con la impresión de que los hombres trabajan más en el espacio público y las mujeres en el espacio doméstico. De hecho, hay varias cláusulas en las ordenanzas, las cuales, con su fuerte indicación al masculino, excluyen silenciosamente a las mujeres de hacerse maestras.

Por ejemplo, uno de los requisitos de hacerse maestro en un único tipo de tela especial es el examen. En las ordenanzas del año 1533 concreta que «habría de pasarse un examen del arte que se supiese: terciopelo doble, sencillo, aceituní, altibajo, damasco, brocado, raso, tafetán o sarga de seda».<sup>84</sup> Para poder participar el examen, hay que abonar 2 ducados de oro, es decir, 22 reales. Mientras que, fuera de la consideración de evitar la ampliación de la industria y el mercado sedero, concreta en estas mismas ordenanzas, los hijos, yernos y nietos de los maestros que quieren participar el examen, con un abono de solo 6 reales<sup>85</sup>. Y esta rebaja especial se crece a 1 ducado de oro para los hijos legítimos y yernos de los maestros en las ordenanzas del año 1545, sin mencionar a los demás relativos antedichos.<sup>86</sup> Además de la especial atención al precio de examen, afloja al tiempo aprendizaje a los mozos, «el aprendiz que se casase con la hija de un maestro, sin otros requisitos, podía ser examinado si era considerado hábil y si el maestro con quien estuviese laborando diera su consentimiento».<sup>87</sup> A pesar de todos estos cambios de precio o de duración de estudiar, en estas cláusulas hay una

---

<sup>82</sup> Angel Santos Vaquero, 'Ordenanzas Del Gremio Del Arte Mayor de La Seda de Toledo: AlcorZe', *Docencia e Investigación: Revista de La Escuela Universitaria de Magisterio de Toledo*, 2009, p.223

<sup>83</sup> Santos Vaquero, p. 224.

<sup>84</sup> Santos Vaquero, p. 227

<sup>85</sup> Santos Vaquero, p. 228

<sup>86</sup> Santos Vaquero, p. 242

<sup>87</sup> Santos Vaquero, p. 231

obvia preferencia de estimular la intervención de los nuevos aprendices masculinos, sea hijos, nietos, sobrinos o aprendiz que se casase con la hija del maestro, o incluso yernos e hijos legítimos, y no revelan mucha preferencia a las mujeres.

¿Entonces, este fenómeno viene de la exclusión intencional de los hombres o es al revés un simple reflejo de la concepción social? A mi entender, es el reflejo de la concepción social, lo que en este caso equivale a una exclusión intencional, sin que a los hombres les ocurre a incluir a las mujeres en esta profesión. Conque en el año 1616, las ordenanzas «por primera vez aparece expresa la posibilidad de que una mujer pudiera acceder a ser laborante, aunque con algunos condicionantes que no se exigían a los hombres (capítulo XLV)»<sup>88</sup>. (Podía entrar de aprendiz con un maestro, quien debía comunicarlo a los mayores del Arte y pagar 550 mrs. para el arca de cabildo. El tiempo de enseñanza sería concertado entre ambos. La mencionada mujer podía poner telar en su casa para tejer, siempre que pagase lo mismo que los que se examinaba, pero no podría tener aprendices ni oficiales bajo su gobernación.) Este cambio pudiera ser un reflejo de la realidad social, se supone que desde cuando empezaba a aparecer maestras, o aparece la necesidad de que trabajen las mujeres. Pero con las condiciones añadidas, este hecho es más como un intento con cuidado del gremio.

Aparte de la cláusula, si observamos cómo trabajan las jóvenes de las clases populares al tránsito a la Edad Moderna, encontraríamos que el indefinido periodo de trabajar de las jóvenes y su “destino” les quedaron poca opción ante la industria textil. Aunque la razón profunda de todo eso sería la concepción de que las mujeres debían estar en el espacio doméstico. Revela el caso de María López<sup>89</sup> un modelo de las jóvenes de su época, muchas mujeres de las familias modestas en el siglo XVI trabajan como *moça* en la casa con más recursos, con el fin de ser mantenida en otra casa y ahorrar dinero para el dote. Hay familias que tienen más dinero y los padres les preparan el dote, en este caso, las niñas no necesitan trabajar en una casa ajena o en el caso de la sedería, como jóvenes sirvientas en criar gusanos.<sup>90</sup> Se nota, pues, en este modelo de

---

<sup>88</sup> Santos Vaquero.

<sup>89</sup> Victoria López Barahona and José Antolín Nieto Sánchez, *Los Espacios Femeninos En El Madrid Medieval, Los Espacios Femeninos En El Madrid Medieval, 2015, ISBN 978-84-87090-82-0, Págs. 55-83* (Asociación Cultural Almudayna, 2015), p. 55.

<sup>90</sup> Germán Navarro Espinach, ‘El Arte de La Seda En El Mediterráneo Medieval’, *En La España Medieval*, 27

las chicas jóvenes, la intención se sitúa más en preparar el recurso para casarse más tarde. Mientras que, el estudiar el oficio de maestro no ganaba recurso económico, según los contratos existentes, generalmente los maestros les ofrecen solamente las materias necesarias para vivir.

Objetivamente, los trabajos con menos requisitos anticipados posiblemente les conviene más, como jóvenes sirvientas en criar los gusanos.<sup>91</sup> Pues por lo general, los trabajos extradomésticos que hacían las mujeres tenía una cualificación baja, y siempre se trataban de una prolongación de las actividades domésticas.<sup>92</sup>

Por parte de los maestros, quienes invierten mucho tiempo y mucha energía en la formación de los aprendices, preferirían elegir a los varones, por lo menos en el caso de Toledo. Las ordenanzas de Toledo concretaban el tiempo concreto de aprendizaje para cada tipo de tela, y cada maestro sólo podían tener 2 aprendices. Las normas y la multa de romper esta cláusula quizás también hacen que los maestros eligen con más prudencia, quiere decir que, así les quedan menos posibilidades para el femenino, la mayoría de quienes tampoco tienen fijos sus “destinos” en los primeros diez años en su vida, conque los aprendices generalmente empiezan a estudiar este oficio alrededor de los 10 años o poco más tarde.

Las ordenanzas de Toledo afirman con todos los detalles que, la manufactura de las sedas son oficios de alto requisito, tanto en la inversión económica como en el tiempo. La alta cantidad de multa y larga duración de aprendizaje lo han hecho un trabajo “más adecuado” para los hombres.

Los gremios de la sedería tenían una alta preferencia a los varones en el oficio de maestros de tejedor. El gremio es en realidad una representación de *la concepción social*, donde se reúnen los hombres, quienes entre sí llegaban un acuerdo de la concepción social, y sobre todo femenina, presentándolo en las cláusulas de las ordenanzas. De hecho, los varones no necesariamente excluían a las mujeres de la sedería, sino que no les ocurría a incluirlas. Ya que, a diferencia de la situación de Ming,

---

(2004), 5-51, p.15

<sup>91</sup> Germán Navarro Espinach.

<sup>92</sup> El trabajo de la mujer en Córdoba en los siglos XV y XVI

la sedería no era una industria tradicional, ni menos femenino. Apareció en España como una industria de lujo, lo cual implica el alto ingreso, pues naturalmente, los hombres intervenían en la sedería primero. Por una parte, la obligación de ganar fue considerada naturalmente masculina; por otra, las mujeres fueron requeridas en hacerse damas de casa.

### **3.5 Familia como el núcleo de las mujeres casadas**

La falta de los documentos registros femeninos no quiere decir su no intervención en este oficio, sino revela lo *no-oficial* de la intervención femenina en la maestría. En este caso, me refiero a las labores femeninas en el ámbito doméstico como anfitriona de los talleres y a las mujeres que trabajan en casas ajenas cobrando sueldo. Lo que se puede afirmar es que *la ausencia del femenino en el registro no significa su absoluta inasistencia en este oficio.*

La concepción de que las mujeres deben cuidar al ámbito doméstico no era algo raro en el siglo XV. Las mujeres fueron consideradas como la dueña de casa, la cuidadora de los hijos y del marido, pero pocas veces como proveedor de recurso económico. La familia era siempre considerada como el eje de actividades mujeres, como apuntaba Val Valdieso, las mujeres cambiaban de tres familias en su vida, la familia donde nace, la familia donde trabajan como moza, la familia donde se casa. Las con más recursos sólo cambiaban dos, pero el eje de la vida femenina siempre se centra en la familia.<sup>93</sup> Las mujeres trabajan en fin de «hacer algo con las manos», más como una obligación de su virtud. Pero al mismo tiempo, no hay que ignorar que es un reflejo a la obligación de suministro económico a los varones.

La labor femenina puede aparecer de forma silenciosa en la colaboración familiar.

La colaboración familiar en la artesanía no era ocasión escasa en la Edad Media. «Precisamente, el trabajo femenino y las estrategias matrimoniales del artesanado sedero conocen diversas referencias importantes en las últimas ordenanzas del oficio de veleros, otorgadas por el municipio el 30 de enero de 1518.»<sup>94</sup>. Según Germán

---

<sup>93</sup> Val Valdivieso.

<sup>94</sup> Germán. Navarro Espinach.p.131

Navarro, el núcleo familiar es favorable a la alianza del mundo artesanal: «la alianza entre mujer y marido se veía reforzada también por las exigencias económico-sociales de la vida que obligaban frecuentemente a las mujeres a trabajar al lado de sus maridos o aumentar los ingresos con actividades distintas pero complementarias.»<sup>95</sup> 4

Había un caso en el 1466 de Córdoba, un hombre le pagaba a su acreedor por torciendo seda, en el contrato aparece “que el e su mujer la obren conjuntamente”. También en Córdoba, en 1490, había otro caso de un torcedor trabajaba con su mujer detallándose en el pacto. Había además un caso de adulterio, en el que la maestra ejerciendo adulterio cuando el maestro trabajaba en otra planta.<sup>96</sup> Estos casos implican que la colaboración entre el marido y la mujer en los talleres no sería fenómeno raro en el final de la Edad Media. La familia era la célula básica de organización social en la que se desarrollaba la vida de las mujeres en la infancia y en la edad adulta, no siempre era la misma familia.

Salvo a las mujeres que trabajan en su casa, hay también muchas que trabajan en casas ajenas. «No faltan casos en los que las mujeres salen de su entorno para acudir allí donde pueden obtener mayores ingresos».<sup>97</sup> Pero las mujeres no ganaban lo mismo como los hombres. En Barcelona, las trabajadoras cobran un tercio menos que los varones, además, fueron limitadas en esta industria para evitar formar la competencia con los varones, especialmente en los tiempos de crisis económico. De esta manera, las mujeres fueron marginadas, y se dirigían a los oficios menos cualificados, prestigiosos, más vulnerables a las influencias económicas.<sup>98</sup>

En cuanto al comercio, había también casos de las mujeres mercader, solas o juntas con otras personas. Pero en la mayoría caso, las mujeres venden sus productos, como manufactureras individuales que producen las sedas crudas para su propio uso o venderlas a los tejedores o telares<sup>99</sup>, en este caso, las mujeres juegan dos papeles al

---

<sup>95</sup> Germán. Navarro Espinach.p.132

<sup>96</sup> María del Carmen. García Herrero, *Artesanas de Vida : Mujeres de La Edad Media* (Institución Fernando el Católico, 2009)

<sup>97</sup> Val Valdivieso.

<sup>98</sup> Ivana Stojak Dimitrijevic, ‘La Sederia a Barcelona Al Segle XV’, 2013, p. 114

<sup>99</sup>Stojak Dimitrijevic, p. 111

mismo tiempo, fabricantes y vendedoras. Sin embargo, «las mujeres realizan un comercio a menor escala» comparándose con los comerciantes varones.<sup>100</sup>

### 3.6 Iconografía

Aparte de los documentos escritos, la división de los trabajos se puede analizar también aprovechando de las pinturas de la época. Conque las pinturas reflejan de forma directa las escenas, ellas mismas son restauraciones de la vida cotidiana. Aunque hay que prestar atención al elegir las figuras, así como analizarlas en cuando a diferentes géneros.

Las figuras que servirían en el análisis de la división sexual del trabajo en la sedería son las que recoge Germán Navarro en su libro *Los Orígenes de la Sedería Valenciana*. En el que se ve una clara división de los trabajos—las mujeres ejercen los trabajos más cuidadosos y que requieren paciencia mientras los hombres en los trabajos que requieren más fuerza. Por otra parte, los trabajos que están haciendo el femenino son más básicos e incipientes comparándose con los del masculino.

Hay 17 figuras recogidas de la investigación por Navarro, las figuras 21-27 fueron creados o grabados en el siglo XVI y el resto en el siglo XV. Muestran que los trabajos femeninos se centran principalmente en criar a los gusanos, sea recoger las hojas de morera, colocar los gusanos en las tablas de madera, preparar el lecho de hojas, suministro de las hojas de morera a los gusanos, formación de los capullos de gusanos en estanterías de madera, incubación de las larvas a cargo de mujeres jóvenes, las figuras 21-26 muestran el papel importante de las mujeres en la crianza de los gusanos, con casi todos los trabajadores femeninos, salvo al hombre en la figura 1 recogiendo hojas en el árbol, y no se distingue muy bien el sexo de la persona recogiendo las hojas en el suelo, y en la figura 24 el hombre que trae las hojas de morera. En ambos casos los hombres están haciendo los trabajos que requieren mucha fuerza física y sin tocar directamente a los gusanos. En este caso, se supone que las mujeres ocupaban la mayoría trabajo de la crianza de los gusanos, lo que necesita mucha prudencia y paciencia debido a la debilidad de los gusanos y complejo requisito en cada etapa de su

---

<sup>100</sup> Val Valdivieso, p. 89

crecimiento. Mientras que las mujeres fueron consideradas más cuidadosas y amorosas, lo que adaptan justamente al requisito de este trabajo, la maternidad infinita. La realidad es, sí que había muchos casos o registros sobre la crianza de los gusanos de las jóvenes mozas o las mujeres.

Las figuras 27-37 tratan del procesamiento desde extraer fibras del gusano hasta la tintura de ellas mismas: en las que se ve una estrecha relación entre las mujeres y el extraer del hilo, el hilar, el torcer, en una palabra, los trabajos más básicos para la fabricación de la seda. Mientras que los hombres ejercen los trabajos como teñir y tejer. Es una presencia de la división vertical en cuanto a los trabajos.

### **3.7 Conclusión**

La división del trabajo en la sedería española en el tránsito a la Edad Moderna presenta una tendencia obvia de la diferenciación sexual, concretamente, las mujeres ejercen los oficios menos profesionales, los que no necesitan mucha formación ni inversión económica; mientras que existe un monopolio de los hombres entre los trabajos más profesionales como maestros de velluter. La razón de este fenómeno puede tratarse de la concepción tradicional de que las mujeres deben ser el eje del espacio doméstico, lo que limitaba mucho a las mujeres en desarrollar su profesión. Comparándose a los hombres, las mujeres ejercen los trabajos más básicos e incipientes en el procesamiento de la seda, cobran menos que los varones y tienen los trabajos menos estables.



## 4. Comparación

Desde la investigación arriba, vemos las similitudes y diferencias de las dos sociedades. Pues por lo general, las divisiones sexuales de los trabajos en la sedería son similares, y el papel de las mujeres en la dicha industria también se parece. Tenían ambos una concepción general de que las mujeres son eje de la familia, quienes se encargaban más de los deberes domésticos. Y están más marginados en la industria sedera.

Primero, al hablar de la concepción social de la feminidad, ambas sociedades tenían una obligación virtual a las mujeres: similar que España en los siglos XV y XVI, la sociedad china tenía las exigencias a las mujeres desde la Dinastía Zhou<sup>101</sup>, el conjunto se llama *las tres obediencias y cuatro virtudes*: «se obedece al padre antes de casarse; se obedece al esposo cuando está casada; se obedece a su hijo si su esposo se muere»<sup>102</sup>; las cuatro virtudes son «virtud(femenina), palabras (adecuadas), apariencia (apropiada) y trabajo (doméstico)».

El segundo se trata de que, en ambos países, cuando la sedería se convirtió en una industria profesional, los hombres empezaron a ocupar los oficios más profesionales, es decir, los tejedores. Menciona Li Bozhong<sup>103</sup> que cuando el centro de la fabricación de seda se trasladaba poco a poco a las ciudades, los hombres empezaron a tejer. Es el mismo caso que en España. Pues los hombres en las ciudades no tenían que trabajar en el campo. Cuando los tejedores aparecieron por primera vez como un trabajo fijo y digno, los hombres lo ocuparon. Salvo que los hombres tenían más fuerza para hacerlo, tenían al mismo tiempo más responsabilidad familiar, lo que hacía los dueños de los talleres o fábricas les admiten al trabajo. Pero se deduce que la intervención de las mujeres no sería rara, ya que fueron trabajo que hacían ellas.

En ambos casos, la mayoría de las mujeres se encargaron de los trabajos más “sencillos”, fueron sustituidas por los hombres. La misma deducción se puede aplicar también a la situación de España, cuando la sedería se convirtió en una industria próspera en valencia, los hombres la entraron primero. Y después cuando venía la revolución industrial, el trabajo de tejedor se convierte más popular y barato, mientras

---

<sup>101</sup> Dinastía Zhou, 1046 a.C. -254 a.C.

<sup>102</sup> Traducido por la autora, del texto original [未嫁从父, 出嫁从夫, 夫死从子] del [《仪礼·丧服·子夏传》]

<sup>103</sup> Li Bozhong, 1

la condición vital se convirtió más perversa, los hombres lo renunciaron y las mujeres los recogieron.

En el caso de las mujeres tejedoras de la provincia cantón, fueron tejedoras, se supone que es un fenómeno pre-industrial. Pues cantón tenía mucha exportación de la seda en la Dinastía Ming ya. Y las fabricas aparecieron para cumplir las necesidades extranjeras. Antes de la Dinastía Ming, en la zona Jiangnan, los trabajos sederos incluyen a criar a los gusanos y tejer se encargaban principalmente las mujeres. Cuando la sedería se trasladaba poco a poco a las ciudades, los hombres empezaron a trabajar como artesanos profesionales y sustituyeron al papel principal de las mujeres.<sup>104</sup>

La manufactura de la seda necesitaba bastante técnicas. En *Tres recopilaciones de cuentos* de Feng Menglong, los comerciantes compraban las sedas a diferentes precios según la calidad (véase 42). Necesitaban seguramente bastante formación, lo que para las mujeres podía ser menos posible, ya que son ejes de la familia.

El tercero: el factor económico fue fundamental en la división sexual de los trabajos en la sedería, el cual fue afectado por la concepción social sobre el papel diferente de los hombres y las mujeres. Mientras tanto, la concepción nueva que llevaba por la economía mercantil causó el cambio de la concepción social, cuando en la sociedad de Ming apareció las mujeres trabajando en oficios menos normales, y los hombres también. La sociedad cambió su foco de atención de la relación feudal a los beneficios económicos.

Se ve que el desarrollo de la economía ejercía mucha influencia a la división sexual de los trabajos de una manera indirecta. El cambio del sistema económico dio más espacio a la producción sedera, mientras convirtiéndola cada día más profesional. Cuando los hombres empezaron a hacer las labores más beneficiosas y sofisticadas, es decir, se hacían tejedores profesionales sustituyendo a las mujeres tejedoras quienes hacían ese trabajo desde siempre, pero de una manera más casera y menos comerciable.

El cambio de la economía estimuló la necesidad de los productos de lujo, lo cual ayudó el crecimiento de la industria sedera. Aparecieron en ambos la Ming y España organizaciones de la producción y comercios, mercados (lontja de seda de Valencia), gremios, Colegio del Arte Mayor de seda de Valencia, el mercado de hojas, mercado al banco, etc.

Los hombres pudieron sustituir a las mujeres en la época próspera de la sedería,

---

<sup>104</sup> 李伯重, 1996, p104

por una parte, era por lo lujoso de la dicha industria, ya que, por su grueso beneficio, se hace el tejedor un trabajo digno. Por otra parte, el traslado del lugar de tejer desde el espacio doméstico hasta el espacio público sí que les facilitó más a los hombres en este oficio, dejando a las mujeres en casa.

Pero al revés, las mujeres no fueron dejadas en casa para siempre, pues la economía mercantil en su etapa más desarrollada, con más necesidad de manos de obra, liberó a las mujeres del yugo de las tareas domésticas. Como en el caso de la Ming, las mujeres empezaron a trabajar fuera del espacio doméstico, algunas veces incluso sustituyó a los hombres en el proveedor económico de la familia.

De eso, el cambio del sistema económico trajo un avance ideológico de la concepción social sobre las mujeres, trayéndoles a las mujeres cierta libertad comparando con las épocas anteriores.

La diferencia se trata de, en el caso de la sociedad china, había un gran cambio en palabra de la concepción social de las mujeres. Las mujeres, cuando se independizaban por los trabajos en la economía mercantil, parece que lograban más estatus familiar y social. Lo que expresaba en la educación popular de las mujeres y la generalización de la literatura femenina. los literatos avanzados reconocían poco a poco la *legitimidad* de la educación femenina, con el hecho de apreciar a la belleza interior del femenino, en este caso, su formación literaria. Aunque aparece por otra parte en la sociedad opiniones contrarias a la educación femenina, declarando que el “no recibir educación” se trata de una virtud femenina.<sup>105</sup> Lo que aludió lo general y destacado de la educación femenina hasta el punto de que los hombres se sentían amenazados. Entre los conflictos, había un progreso de la ideología femenina.

---

<sup>105</sup> 《中国妇女生活史》陈东原,p109

## BIBLIOGRAFÍA

### Español:

- García Herrero, María del Carmen., *Arterasanas de Vida : Mujeres de La Edad Media* (Institución Fernando el Católico, 2009)  
<<https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=453012>> [accessed 2 June 2019]
- López Barahona, Victoria, and José Antolín Nieto Sánchez, *Los Espacios Femeninos En El Madrid Medieval, Los Espacios Femeninos En El Madrid Medieval, 2015, ISBN 978-84-87090-82-0, Págs. 85-123* (Asociación Cultural Almudayna, 2015)  
<<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6404017>> [accessed 2 June 2019]
- Navarro Espinach, Germán., *Los Orígenes de La Sedería Valenciana (Siglos XV-XVI)* (Ajuntament de Valencia, 1999)  
<<http://eds.b.ebscohost.com/eds/detail/detail?vid=3&sid=d554763d-4137-459c-a3c1-568f3759c045%40sessionmgr102&bdata=Jmxhbmc9ZXMmc2l0ZT1lZHMtbGl2ZQ%3D%3D#AN=cbzara.b1200468&db=cat00574a>> [accessed 31 May 2019]
- Navarro Espinach, Germán, 'El Arte de La Seda En El Mediterráneo Medieval: AlcorZe', *En La España Medieval*, 27 (2004), 5–51  
<<http://eds.b.ebscohost.com/eds/detail/detail?vid=7&sid=d554763d-4137-459c-a3c1-568f3759c045%40sessionmgr102&bdata=Jmxhbmc9ZXMmc2l0ZT1lZHMtbGl2ZQ%3D%3D#AN=edsnp.1226641ART&db=edsnp>> [accessed 31 May 2019]
- Santos Vaquero, Angel, 'Ordenanzas Del Gremio Del Arte Mayor de La Seda de Toledo: AlcorZe', *Docencia e Investigación: Revista de La Escuela Universitaria de Magisterio de Toledo*, 2009, pp. 223–62  
<<http://eds.a.ebscohost.com/eds/detail/detail?vid=1&sid=37590128-2ad0-41ed-9ac5-b07140f793b6%40sessionmgr4006&bdata=Jmxhbmc9ZXMmc2l0ZT1lZHMtbGl2ZQ%3D%3D#AN=edsnp.3259267ART&db=edsnp>> [accessed 2 June 2019]
- Stojak Dimitrijevic, Ivana, 'La Sedería a Barcelona Al Sigle XV', 2013  
<<https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=84726>> [accessed 4 June 2019]

Val Valdivieso, María Isabel del, 'Los Espacios Del Trabajo Femenino En La Castilla Del Siglo XV: AlcorZe', *Studia Historica. Historia Medieval*, 26 (2008), 63–90  
<<http://eds.b.ebscohost.com/eds/detail/detail?vid=1&sid=d554763d-4137-459c-a3c1-568f3759c045%40sessionmgr102&bdata=Jmxhbmc9ZXMmc2l0ZT1lZHMtbGl2ZQ%3D%3D#AN=edsdnp.2963814ART&db=edsdnp>> [accessed 31 May 2019]

Susan Mann, *Work and household in Chinese Culture: Historical Perspective*, p15, Re-Drawing Boundaries: Work, Household and Gender in China

### **Chino:**

#### **Tesis:**

Li Bozhong, *El primer discurso sobre los trabajos femeninos en la zona rural de Jiangnan, Estudios de la historia económica de China*, vol.3 de 1996(李伯重, 《从“夫妇并作”到“男耕女织”——明清江南农家妇女劳动问题探讨之一》中国经济史研究 1996 年第 3 期);

Li Bozhong, *El segundo discurso sobre los trabajos femeninos en la zona rural de Jiangnan, Estudios de la historia económica de China*, vol.3 de 1997,(《“男耕女织”与“妇女半边天”角色的形成——明清江南农家妇女劳动问题探讨之二》中国经济史研究 1997 年第 3 期)

Zheng Aimin, *El suplemento de la historia económica de Ming y Qing del punto de vista de género*, *Journal of Chinese Studies* No.52—January 2011 (郑爱敏, 《性别视野中明清社会经济史内容的增补: 以农业史, 纺织业史, 商业史, 消费史为例》, 《中国文化研究所学报》*Journal of Chinese Studies* No.52—January 2011)

Li Yan, *The urban women's economic activity test of The Ming Dynasty*, Southwest University, 2009 (李炎, 《明代市井女性的经济活动考》西南大学硕士学位论文, 2009)

Ma Gaojie, *Women's Civil Legal Status in Ming Dynasty*, University of Xiangtan,

2010 (马高洁, 《明代妇女的民事法律地位》湘潭大学 硕士学位论文, 2010)

Zhao Cuili, *About Women's Status in Ming Dynasty*, University of Anhui, 2002 (赵崔莉, 《明代妇女地位研究》, 安徽师范大学 硕士学位论文, 2002)

Germán. Navarro Espinach, *Los Orígenes de La Sedería Valenciana (Siglos XV-XVI)* (Ajuntament de Valencia, 1999),

Gao Haiyan, *A New study of folk women on regions south of the Yangtze River in the period of middle and late Ming Dynasty*, Northwest Normal University, 2011, p7(高海燕, 《明代中后期江南民间妇女新探》, 西北师范大学, 硕士学位论文, 2011, p7)

Gao Shiyu, *Ancient Chinese Women's life*, The Comercial Press, Beijing, 1996(高世瑜《中国古代妇女生活》, 商务印书馆国际有限公司, 北京, 1996)

Le Ruifeng, *History of mulberry, economy, ecology and culture*, Central China Normal University, December, 2015 (乐锐锋《蚕桑, 经济, 生态与文化》, 华中师范大学历史文化学院, 2015年12月)

Gu Xijia, *The culture of Southeast China's sericulture* (顾希佳《东南蚕桑文化》)

Zhao Wenwen, *Dental man, town and social changes: a study of Shengze town in the south of the Yangtze River in the Ming and Qing Dynasties*, Qinghai Normal University, 2016(赵雯雯《牙人, 市镇与社会变迁—明清江南盛泽镇》, 青海师范大学, 硕士学位论文, 2016年4月)

### **Libros antiguos: Corografía, libros agrícolas e poemas**

Wang Shixing, *dinastía Ming, La corografía general, La zona Jiangnan—Zhejiang* (明王世性: 《广志绎》卷之四《江南诸省浙江》)

*La corografía general de Zhejiang*, , *Wenyuange Sikuquanshu*, (《浙江通志》,

《文渊阁四库全书》第五二一册)

*La corografía de Licheng*, época Chongzhen(崇祯《历城县志》)

*La corografía de Wuxian* (《吴县志》)

*La corografía de Zhenze*, época Daoguang (《震泽镇志》)

Tang Zhen, *Qian shu* (唐甄《潜书》)

*El libro agricultor de Shen*, Ming (《沈氏农书》)

*La corografía de Shanghai* (《上海县志》)

Zhanghan, dinastía Ming, *Song Chuang Meng Yu* (明松江府张瀚《松窗梦语》)

Xu Xianzhong, dinastía Ming, *Wuxing Zhang Gu Ji*, *The Si Ku Quan Shu*, (明徐献忠:《吴兴掌故集》,《四库全书存目丛书》)

Xu Guangqi, Dinastía Ming, *Nong Zheng Quan Shu*(徐光启,明,《农政全书》)

Feng Menglong. *Tres recopilaciones de cuentos*

*La corografía de Songjiangfu*, tomo 8 (正德(1506-1521)《松江府志 风俗志》卷八)

*La corografía de Kunshan*, época Jiangjing,

Tu Long, *Qu Quanji*, época Wanli

Song Yingxing, *Tian Gong Kai Wu*(《天工开物》).

Chen Duo, dinastía Ming, *Las canciones elegidas de Ming*, Shanghai, Classic Literature Press, 1956

## **Diccionario**

*Gran diccionario del chino* 《大辞海》 <http://www.dacihai.com.cn>

## Anexos

### 1. Referencia de la medición de la Dinastía Ming<sup>106</sup>

#### i. Longitud

1 chi (尺)  $\approx$  33,33cm

1 paso (步) (doble paso) = 5 chi  $\approx$  166,67cm

1 zhang (丈) = 10 chi  $\approx$  333,33cm

1 li (里)  $\approx$  160,93m

#### ii. Peso

1 liang (两)  $\approx$  36,85g

1 jin (斤) = 16 liang  $\approx$  589,6 g

#### iii. Volumen

1 sheng (升)  $\approx$  1125,12ml

1 dou (斗) = 10 sheng  $\approx$  11,25 L

1 dan (石/担)\* = 10 dou  $\approx$  112,5 L

#### iv. Extensión

1 mu (亩)  $\approx$  566,56 m<sup>2</sup>

1 qing (顷) = 100 mu  $\approx$  56,656 km<sup>2</sup>

(\*dan es una medida de volumen, sin embargo, algunas veces fue utilizado en medida de peso)

### 2. Cronología de los emperadores de la Dinastía Ming y los títulos del reinado correspondientes

Emperador	Título del reinado	Años(d.C.)
Zhu Yuanzhang	Hongwu	1368-1398
Zhu Yunwen	Jianwen	1399-1402
Zhu Di	Yongle	1403-1424

<sup>106</sup> Datos en base de la tabla de medición en Denis C. Twitchet, Frederick W. Mote, *The Cambridge History of China, Volume 7, The Ming Dynasty, 1368-1644, Part 1.*



Zhu Gaozhi	Hongxi	1425
Zhu Zhanji	Xuande	1426-1435
Zhu Qizhen	Zhengtong	1436-1449
Zhu Qiyu	Jingtai	1450-1457
Zhu Qizhen	Tianshun	1457-1464
Zhu Jianshen	Chenghua	1465-1487
Zhu Youtang	Hongzhi	1488-1405
Zhu Houzhao	Zhengde	1506-1521
Zhu Houen	Jiajing	1522-1566
Zhu Zaihou	Longqing	1567-1572
Zhu Yujun	Wanli	1573-1620
Zhu Changluo	Taichang	1620
Zhu Youjiao	Tianqi	1621-1627
Zhu Youjian	Chongzhen	1628-1644

### 3. Figuras

Fuente de figuras:

*Nong Zheng Quan Shu*, Song Yingxing<sup>107</sup>



figura 1. Mujer cuidando los gusanos



figura 2. mujer cuidando los huevos de gusano



figura 3. hombres guardando los capullos en tinajas con sal

<sup>107</sup> Figuras 1-15



figura 4. Mujer vaporizando los capullos



figura 6. mujeres devanando los capullos en agua hirviendo

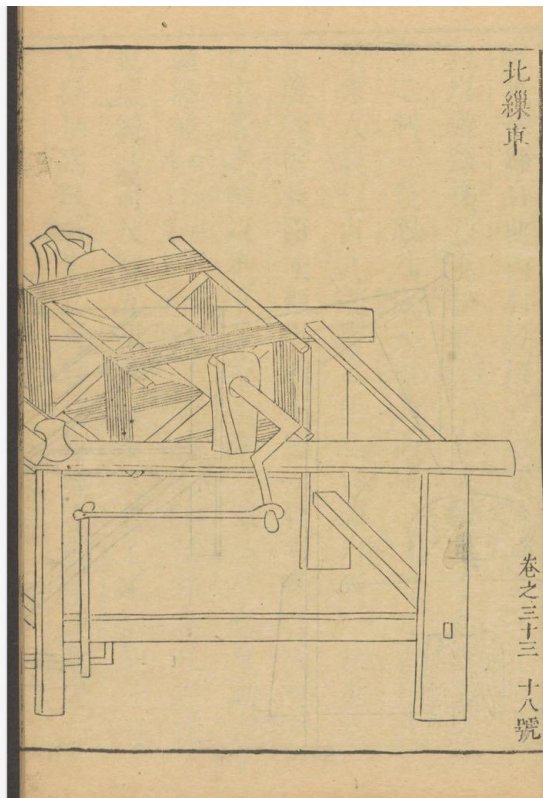


figura 5. Máquina de devanar



figura 7. mujer devanando capullos hervidos





figura 8. mujer poniendo los huevos de gusano en papel

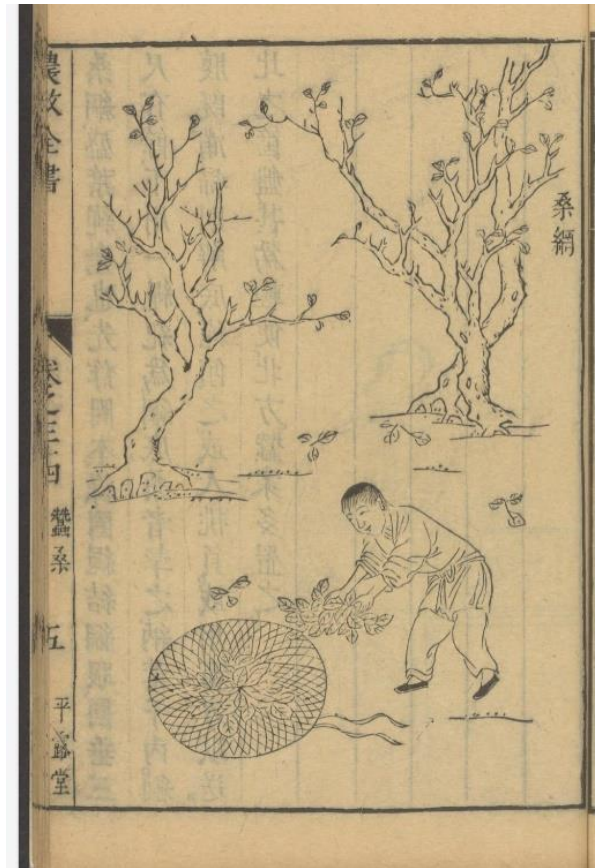


figura 10. niño recogiendo hojas moreras en una bolsa de mallas



figura 9. hombres recogiendo hojas moreras



figura 11. mujer cortando hojas moreras

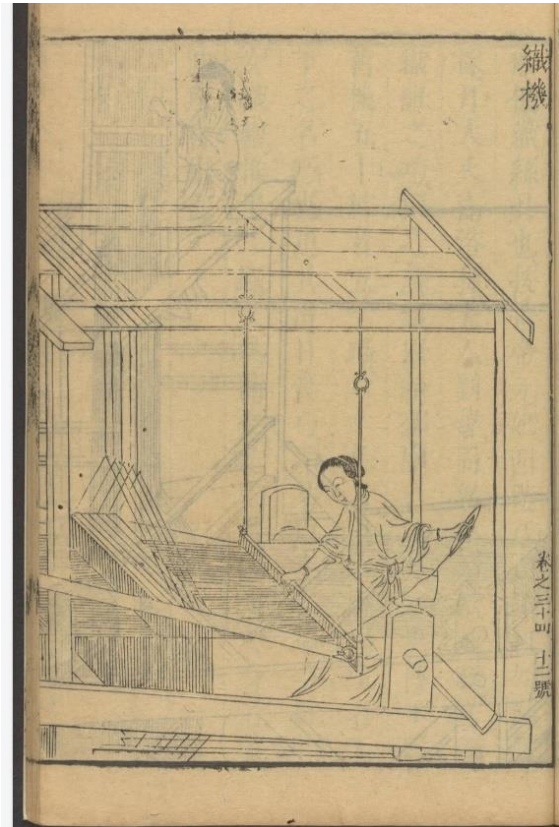


figura 13. Mujer tejiendo



figura 12. Mujeres ordenando las urdimbres

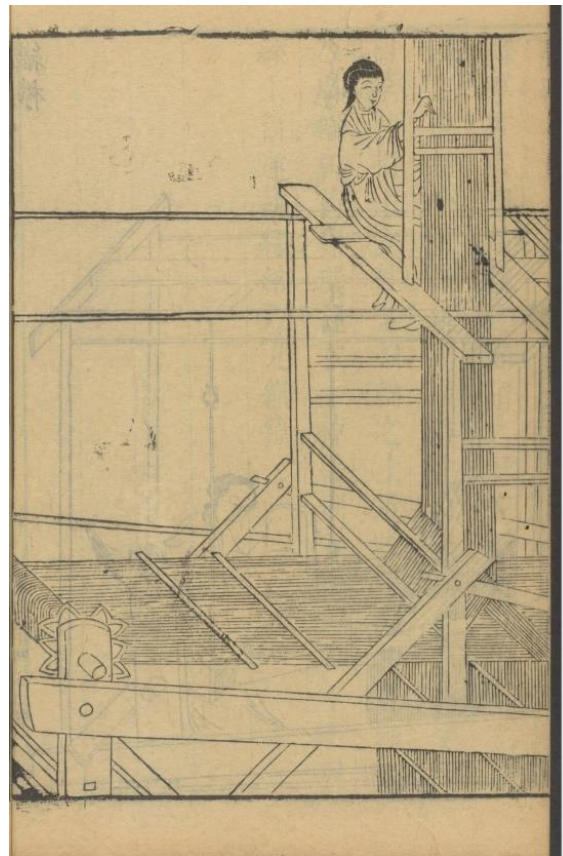


figura 14. una joven ayudando encima



del telar

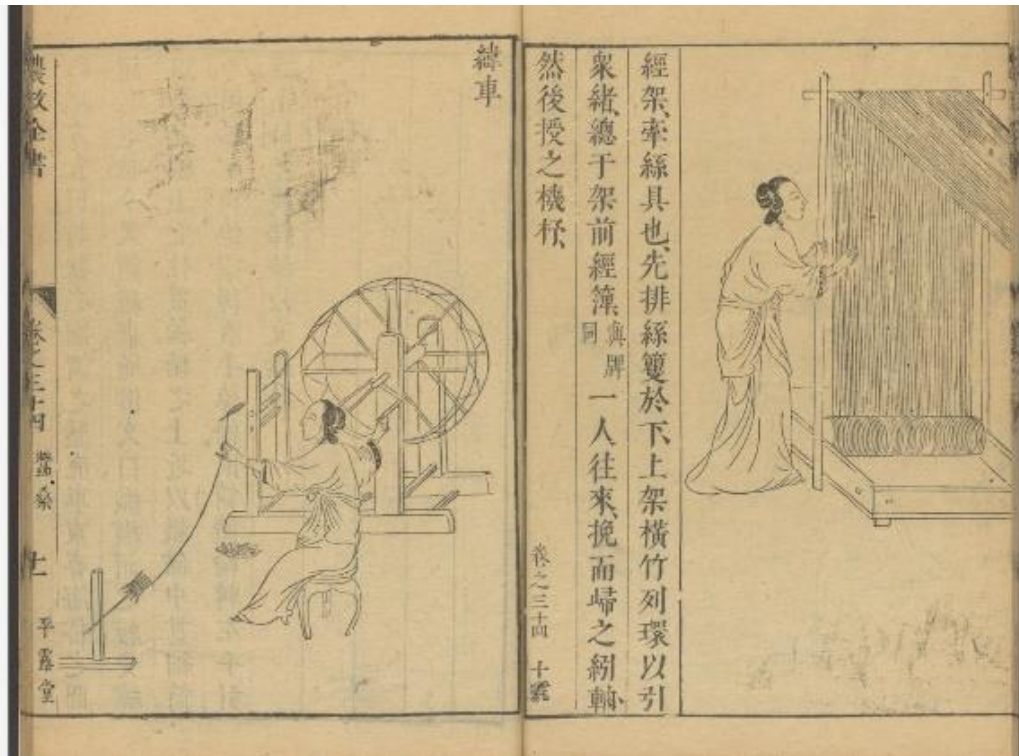


figura 15. mujer hilando las tramas

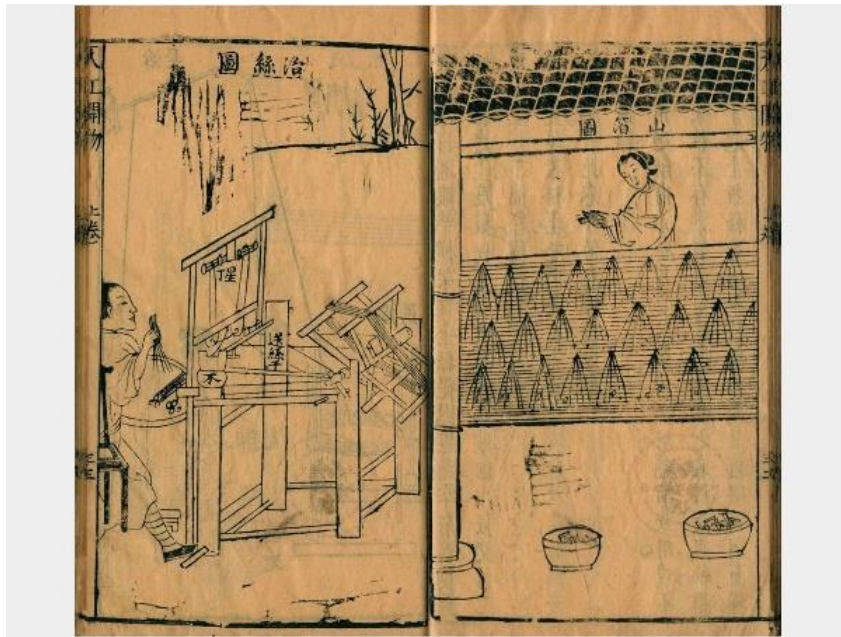


figura 16



figura 17. hombres

<sup>108</sup> 《天工开物》 *Tiangong Kaiwu*, 1637.





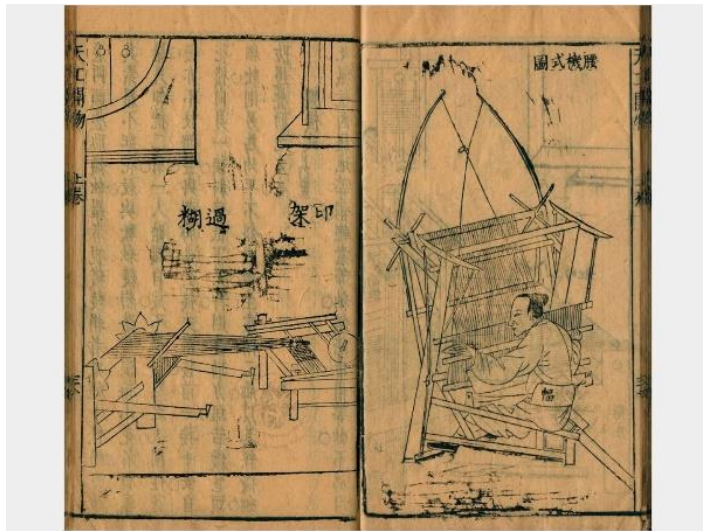


figura 20. hombre tejiendo

Las figuras seleccionadas de *Los Orígenes de la Sedería Valenciana*<sup>109</sup>



figura 21. recogida de hojas moreras



figura 22. Colocación de gusanos sobre tablas de madera dispuestas en forma de estantería

---

<sup>109</sup> Germán. Navarro Espinach.



figura 23. Preparación del lecho de hojas



figura 24. Suministro de hojas de morera a los gusanos



figura 25. Formación de los capullos de gusanos en estanterías de madera



figura 26. Incubación de las larvas a cargo de mujeres jóvenes



figura 27. Extracción de la fibra y elaboración de las madejas de hilo





figura 28. Torcedura del hilo a mano



figura 29. Torcedura del hilo a mano en el banco

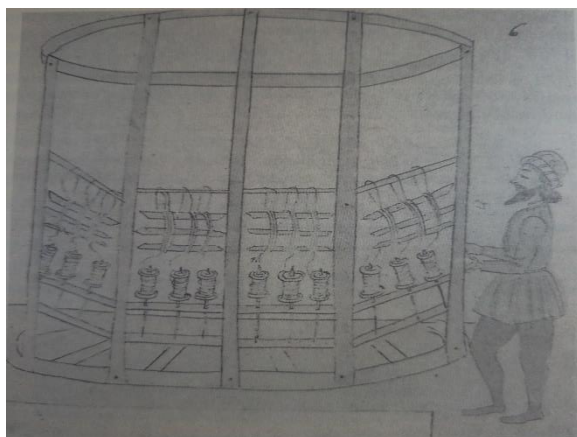


figura 30. Torno circular a mano



figura 31. Torno circular no accionado por personas en base



figura 32. Tintura e inmersión en agua



figura 33. Tintura con inmersión prolongada



figura 34. Tintura sulfurosa de carmesí o grana



figura 35. Urdimbre de hilo





figura 36. Vaciado de la urdidora



figura 37. Tejido en el telar manual